

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

23 MARS 1965.

Projet de loi établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les lois et règlements de pensions de retraite et de survie en vigueur dans les services publics ne permettent généralement de prendre en considération pour l'établissement de la pension que les seuls services rendus au pouvoir public ou à l'organisme public auquel s'applique le régime particulier qui lui est propre.

C'est ainsi que l'agent qui a presté des services successivement à différents pouvoirs publics, tels l'Etat, les provinces et les communes, ne peut généralement prétendre qu'à une seule pension de retraite à charge du pouvoir qui l'employait au moment de la cessation définitive des services actifs et sans qu'il puisse faire admettre pour le calcul du montant de cette pension les services qu'il a rendus jadis aux autres pouvoirs.

Cet état de chose évidemment regrettable découle de l'indépendance des régimes de pensions les uns par rapport aux autres.

Le temps n'est plus cependant où l'on pouvait considérer de telles situations comme la conséquence inévitable de l'autonomie des pouvoirs publics.

De plus en plus, il faut tendre à créer entre les secteurs accordant des avantages sociaux analogues des relations de réciprocité et, dans le domaine particulier de la législation sur les pensions, ces relations entre les différents régimes doivent avoir pour but d'assurer aux travailleurs du secteur public une pension en rapport avec la durée et l'importance des fonctions exercées pendant toute leur carrière professionnelle.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

23 MAART 1965.

Ontwerp van wet tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wetten en de reglementen op de rust- en overlevingspensioenen, van kracht in de openbare diensten, maken het over het algemeen slechts mogelijk, voor het vaststellen van het pensioen, enkel de diensten in aanmerking te nemen die bewezen werden bij de openbare macht of bij het openbare organisme waarop het bijzonder regime dat aan die macht of dat organisme eigen is, van toepassing is.

Zo komt het dat het personeelslid dat achtereenvolgens diensten heeft bewezen bij verschillende openbare machten, zoals de Staat, de provincies en de gemeenten, doorgaans slechts aanspraak kan maken op één enkel rustpensioen ten laste van de openbare macht die hem op het ogenblik van het definitief slaken van de actieve diensten tewerkstelde, en zonder dat hij, voor het berekenen van het bedrag van dat pensioen, de diensten kan doen in aanmerking nemen die hij eertijds bij andere machten heeft bewezen.

Deze, vanzelfsprekend betreurenswaardige toestand vloeit voort uit de zelfstandigheid van de pensioenstelsels, de ene met betrekking tot de andere.

Thans kan men echter dergelijke toestanden niet meer beschouwen als het onvermijdelijk gevolg van de autonomie van de openbare machten.

Meer en meer dient ernaar gestreefd tussen de sectoren, die analoge sociale voordelen toekennen, wederkerige betrekkingen in te voeren en, op het bijzonder gebied van de wetgeving op de pensioenen, moeten deze betrekkingen tussen de verschillende stelsels tot doel hebben de werknemers van de openbare sector een pensioen te verzekeren in verhouding tot de duur en tot de belangrijkheid van de ambten die gedurende hun professionele loopbaan werden waargenomen.

C'est dans cet esprit qu'ont été rédigées les dispositions du présent projet de loi qui prévoient que les services rendus successivement aux différents pouvoirs publics ainsi qu'à certains organismes publics ou d'intérêt public pourront donner lieu à une pension de retraite et de survie unique dont la charge sera répartie entre les pouvoirs et organismes auxquels les services ont été prestés.

Le projet contient en outre d'autres dispositions plus particulières dont l'analyse est faite ci-après, à la place qu'elles occupent dans le présent projet.

Analyses des articles.

Article 1^{er}.

Cet article définit le champ d'application du projet.

Celui-ci englobe non seulement les pouvoirs publics proprement dits, c'est-à-dire l'Etat, les provinces et les communes, mais aussi les associations de communes et les organismes subordonnés aux provinces et aux communes.

Y sont également compris les établissements publics autonomes et les régies visés par l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 et les organismes d'intérêt public auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public.

Il va de soi que l'intégration prévue par le projet n'est possible que pour les agents soumis à un régime de pension statutaire et qui ne sont donc pas assujettis à l'un des régimes de pension de la sécurité sociale.

Il est également prévu que le Roi pourra étendre le bénéfice de la loi à d'autres organismes publics ou d'intérêt public que ceux dont il vient d'être question. Le Gouvernement aura, à cet égard, à apprécier l'opportunité de ces extensions. L'avis de l'organisme constituera, s'il est favorable, le principal élément d'appréciation.

Cette dernière disposition pourrait permettre, notamment, de faire entrer dans le champ d'application de la loi la Société nationale des chemins de fer belges.

Article 2.

Sous l'empire de la législation en vigueur, l'agent qui termine sa carrière dans une administration de l'Etat, par exemple, ne peut faire valoir au regard de la pension de retraite, que les services qui sont susceptibles de conférer des droits à une pension à charge du Trésor public. S'il a, avant son entrée à l'Etat, accompli des services à titre temporaire ou définitif dans une administration communale ou un gouvernement provincial, par exemple, ces services n'entrent pas en ligne de compte bien qu'ils ne puissent donner lieu à l'octroi

In deze geest werden de bepalingen van dit ontwerp van wet opgesteld, ontwerp dat voorziet dat de diensten, die achtereenvolgens verstrekt werden bij de verschillende openbare machten evenals bij zekere openbare organismen of organismen van openbaar nut, aanleiding zullen kunnen geven tot een enig rust- en overlevingspensioen waarvan de last zal verdeeld worden tussen de machten en organismen waar de diensten verstrekt werden.

Het ontwerp bevat bovendien andere meer bijzondere bepalingen waarvan de ontleding hierna, op de plaats die zij innemen in dit ontwerp, wordt gedaan.

Ontleding van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel bepaalt het toepassingsveld van het ontwerp.

Het omvat niet alleen de eigenlijke openbare machten, m.a.w. de Staat, de provincies en de gemeenten, maar ook de verenigingen van gemeenten en de aan de provincies en aan de gemeenten ondergeschikte organismen.

Worden er eveneens in begrepen de zelfstandige openbare inrichtingen en de regieën bedoeld bij het koninklijk besluit n° 117 van 27 februari 1935 en de organismen van openbaar nut waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut, toepasselijk werd verklaard.

Het spreekt vanzelf dat de bij het ontwerp voorziene integratie slechts mogelijk is voor de personeelsleden die onderworpen zijn aan een statutair pensioenstelsel en die dus niet aan één van de stelsels van pensioenen van de maatschappelijke zekerheid onderworpen zijn.

Er wordt eveneens voorzien dat de Koning het genot van de wet zal kunnen uitbreiden tot andere openbare organismen of organismen van openbaar nut dan deze waarvan hiervoren sprake. De Regering zal dienaangaande moeten oordelen over de opportuniteit van de uitbreidingen. Het advies van het organisme zal, indien het gunstig is, het voornaamste beoordelingselement vormen.

Deze laatste bepaling zou het inzonderheid mogelijk kunnen maken de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen in het toepassingsveld van de wet te doen treden.

Artikel 2.

Volgens de van kracht zijnde wetgeving mag een personeelslid dat bijvoorbeeld zijn loopbaan bij een Staatsadministratie beëindigt, met het oog op het rustpensioen slechts de diensten doen gelden, die in aanmerking komen om rechten op een pensioen ten laste van de openbare Schatkist te verlenen. Indien hij, vooraleer bij de Staat in dienst te treden, als tijdelijk of als vast personeelslid bijvoorbeeld diensten verstrekt heeft bij een gemeentelijk of provinciaal bestuur, komen deze diensten niet in aanmerking,

d'une pension à charge de la province ou de la commune, l'intéressé ayant démissionné de son emploi.

Il en est de même, *mutatis mutandis*, pour les agents qui terminent leur carrière dans un des autres pouvoirs publics ou organismes publics ou d'intérêt public visés à l'article premier.

L'article 2 tend à mettre fin à cet état de chose en disposant que les services admissibles rendus aux différents pouvoirs et organismes visés par l'article premier donneront lieu à l'octroi d'une pension tenant compte de l'ensemble des services.

Il a été prévu, dans l'éventualité où l'intéressé ne remplirait pas dans le régime de pension auquel il a été soumis en dernier lieu la condition de durée des services requise pour être mis à la retraite, que la pension unique ne pourra lui être accordée que si la durée totale de la carrière atteint trente années. On évitera ainsi que l'addition des services rendus aux différents pouvoirs et organismes publics n'encourage les demandes de pensions prématurées.

Enfin, la valorisation des services rendus aux pouvoirs et organismes autres que celui auquel l'intéressé a appartenu en dernier lieu ne sera accordée qu'à partir de l'âge le plus bas auquel lesdits services antérieurs, dans l'éventualité où ils auraient été poursuivis, eussent valu à l'intéressé une pension de retraite dans le régime statutaire qui lui était propre.

C'est ainsi, par exemple, que si un ancien agent de l'Etat, devenu agent communal, était pensionné en cette dernière qualité à l'âge de 60 ans, il ne pourrait obtenir la prise en considération des services rendus à l'Etat pour l'établissement de sa pension de retraite, selon les modalités prévues par le projet, que lorsqu'il aura atteint l'âge de 65 ans, puisque c'est à cet âge seulement qu'il aurait été mis à la retraite s'il était resté agent de l'Etat.

Il ne faut pas, en effet, que l'agent qui abandonne ses fonctions de son plein gré pour occuper un nouvel emploi généralement mieux rétribué, puisse faire valoir, à l'égard de son ancien employeur, plus de droits que n'en détiennent ceux qui accomplissent une carrière complète au service de ce même employeur public.

Article 3.

L'article 3 stipule que la pension de retraite unique est accordée et payée par le dernier employeur, selon les dispositions de son régime de pensions. Les dispositions que l'on vise ici sont en ordre principal celles qui déterminent les conditions d'âge et d'années de service requises pour l'octroi de la pension ainsi que le mode de calcul de celle-ci.

Dans un but de simplification, il est prévu que les services rendus aux pouvoirs et organismes autres que le dernier employeur sont supputés uniformément au tantième de 1/60^e.

alhoewel zij geen aanleiding kunnen geven tot de toekenning van een pensioen ten laste van de provincie of de gemeente, daar de betrokkene ontslag uit zijn ambt had genomen.

Dit is eveneens het geval, *mutatis mutandis*, voor de personeelsleden die hun loopbaan beëindigen bij één der andere openbare machten of openbare organismen of organismen van openbaar nut bedoeld bij artikel 1.

Artikel 2 heeft tot doel een einde te maken aan deze toestand door te bepalen dat de aanvaardbare diensten, die verstrekt werden bij de verschillende in artikel 1 bedoelde machten en organismen, aanleiding zullen geven tot de toekenning van een pensioen, rekening houdend met het geheel van de diensten.

In de veronderstelling dat de betrokkene, in het pensioenstelsel waaraan hij het laatst onderworpen was, de voorwaarde niet vervulde inzake duur der diensten vereist om te worden gepensioneerd, werd er voorzien dat het enig pensioen hem slechts zal mogen worden verleend indien de totale duur van de loopbaan dertig jaar telt. Aldus wordt vermeden dat de optelling van de bij de verschillende machten en openbare organismen bewezen diensten aanvragen om vroegtijdige pensioenen in de hand werkt.

Ten slotte zal de valorisatie van de diensten bewezen bij andere machten en organismen dan de instelling waartoe de betrokkene het laatst heeft gehoord, slechts worden toegestaan vanaf de laagste leeftijd waarop de voormelde vroegere diensten, in de veronderstelling dat zij zouden voortgezet zijn aan de betrokkene een rustpensioen zouden hebben gegeven in het statutair stelsel dat hun eigen was.

Het is daarom dat, zo bijvoorbeeld een gewezen lid van het Rijkspersoneel dat lid van het gemeentepersoneel is geworden, in deze laatste hoedanigheid op de leeftijd van 60 jaar zou gepensioneerd zijn, slechts dan het in aanmerking nemen van de bij de Staat bewezen diensten voor het vaststellen van zijn rustpensioen zou kunnen bekomen volgens de bij het ontwerp voorziene modaliteiten, wanneer hij de leeftijd van 65 jaar zal hebben bereikt vermits hij slechts op die leeftijd zou gepensioneerd geweest zijn zo hij lid van het Rijkspersoneel was gebleven.

Het mag inderdaad niet dat een personeelslid dat uit vrije wil zijn functies verlaat om een doorgaans beter bezoldigd nieuw ambt te bekleden, ten opzichte van zijn gewezen werkgever, meer rechten zou kunnen doen gelden dan degenen bezittende die een volledige loopbaan in dienst van deze zelfde openbare werkgever volbrengen.

Artikel 3.

Artikel 3 bepaalt dat het enig rustpensioen verleend en betaald wordt door de laatste werkgever, volgens de bepalingen van zijn pensioenstelsel. De bepalingen die hier worden beoogd, zijn in hoofdzaak deze die de voorwaarden vaststellen inzake leeftijd en jaren dienst, vereist voor het toekennen van het pensioen, alsook de manier waarop dat pensioen berekend wordt.

Met het doel te vereenvoudigen wordt er voorzien dat voor de diensten verstrekt aan de openbare machten en andere organismen dan de laatste werkgever, eenvormig de algemene breuk 1/60 wordt aangerekend.

Article 4.

Le bon sens commande que l'on ne puisse totaliser, pour l'établissement de la pension unique, que des périodes successives et il est donc nécessaire, si l'on se trouve en présence de services partiellement simultanés, d'éliminer les périodes qui feraient double emploi. Lorsqu'il existe plus de deux carrières simultanées, les périodes éliminées sont toujours celles qui se rattachent aux carrières chronologiquement les plus anciennes, en manière telle que l'on totalise pour la détermination de la pension unique les services qui appartiennent aux différentes carrières et qui sont successifs les uns par rapport aux autres.

Exemple : Un agent a exercé des fonctions dans une Commission d'assistance publique du 1^{er} janvier 1920 au 31 décembre 1930. Il est entré au service de l'Etat le 1^{er} janvier 1928 et sera mis à la pension le 31 décembre 1964. La pension globale prévue par l'article 2 sera établie sur la base des services rendus à la Commission d'assistance publique du 1^{er} janvier 1920 au 31 décembre 1927 et des services prestés à l'Etat du 1^{er} janvier 1928 au 31 décembre 1964.

Si l'agent visé à l'exemple qui précède avait pour suivi sa carrière à la Commission d'assistance publique jusqu'à l'âge de la retraite, il aurait eu droit à deux pensions distinctes.

L'application de l'article 2 ne doit pas aboutir à lui enlever ce droit. Aussi, est-il stipulé à l'article 5 que les dispositions relatives à la pension unique ne sont pas applicables lorsque des services rendus simultanément peuvent donner lieu à l'octroi de pensions de retraite distinctes.

Cet article règle aussi le cas de services simultanés qui sont précédés ou suivis d'autres services. Le principe qui doit être appliqué en l'espèce est que les services en cause doivent intervenir pour la détermination de la pension unique de la manière qui produit, pour l'intéressé, les effets les plus favorables.

Le cas échéant, il sera fait application de la règle prévue à l'article 4 aux services simultanés visés au deuxième alinéa de l'article 5.

Il en serait de même dans l'hypothèse visée à la seconde phrase du premier alinéa de cet article lorsque les services antérieurs aux services simultanés conférant des droits à des pensions de retraite distinctes, sont eux-mêmes partiellement simultanés par rapport à la carrière à laquelle on les rattache.

Enfin, comme le présent projet n'a pas d'autre objet que de permettre de rattacher à la dernière fonction exercée les services antérieurs du chef desquels l'intéressé ne peut prétendre à une pension, il est précisé à l'article 6 que les services qui ont déjà donné lieu à l'octroi d'une pension de retraite ne peuvent être pris en considération pour l'octroi et le calcul de la pension unique allouée dans le cadre du régime de réciprocité instauré. C'est ainsi, par exemple, qu'un gendarme pensionné qui accepte un emploi de garde champêtre dans une commune obtiendra, à l'expira-

Artikel 4.

Het gezond verstand zegt dat, voor het vaststellen van het enig pensioen slechts de achtereenvolgende periodes opgeteld mogen worden en het is dus aangewezen indien er gedeeltelijk simultane diensten zijn de periodes, gedurende welke meerdere ambten tegelijk werden uitgeoefend, slechts aan te rekenen voor hun enkele duur. Indien er meer dan twee simultane loopbanen zijn, worden altijd die periodes uitgescheid welke verbonden zijn aan de oudste loopbanen, chronologisch gezien, op zulkdanige wijze dat men voor het vaststellen van het enig pensioen de diensten totaliseert welke tot de verschillende loopbanen behoren en elkaar opvolgen.

Voorbeeld : Een personeelslid heeft een functie vervuld bij een Commissie van Openbare Onderstand van 1 januari 1920 tot 31 december 1930. Hij is in dienst van de Staat getreden op 1 januari 1928 en zal op 31 december 1964 op pensioen gesteld worden. Het bij artikel 2 voorzien globaal pensioen zal bepaald worden op basis van de dienstjaren bewezen bij de Commissie van Openbare Onderstand van 1 januari 1920 tot 31 december 1927 en van de diensten volbracht bij de Staat van 1 januari 1928 tot 31 december 1964.

Indien het in voorgaand voorbeeld bedoeld personeelslid zijn loopbaan bij de Commissie van Openbare Onderstand had voortgezet tot op de pensioengerechtigde leeftijd, zou hij recht gehad hebben op twee afzonderlijke pensioenen.

De toepassing van artikel 2 moet niet tot gevolg hebben hem dit recht te ontnemen. Daarom wordt in artikel 5 bedongen dat de bepalingen met betrekking tot het enig pensioen niet van toepassing zijn, wanneer gelijktijdig verstrekte diensten kunnen aanleiding geven tot de toekenning van afzonderlijke rustpensioenen.

Dit artikel regelt eveneens het geval van de simultane diensten welke voorafgegaan of gevolgd werden door andere diensten. Het beginsel dat hier dient toegepast bestaat erin de diensten in kwestie te doen tussenkomen voor de vaststelling van het enig pensioen op de voor betrokkene meest gunstige manier.

Desgevallend zal de in artikel 4 voorziene regel toegepast worden op de simultane diensten bedoeld in het tweede lid van artikel 5.

Hetzelfde zou eveneens gelden bij de hypothese waarvan sprake in de tweede zin van het eerste lid van dit artikel wanneer de diensten vóór de simultane diensten welke recht geven op onderscheiden rustpensioenen, zelf gedeeltelijk simultaan zijn i.v.m. de loopbaan waaraan zij verbonden worden.

Daar dit ontwerp geen ander doel heeft dan het mogelijk te maken de vorige diensten, waarvoor de betrokkene niet op een speciaal pensioen kan aanspraak maken, bij de laatst uitgeoefende functie te voegen, is er in artikel 6 gepreciseerd dat de diensten die reeds tot het toekennen van een rustpensioen hebben aanleiding gegeven, niet mogen in aanmerking genomen worden voor het toekennen en het berekenen van het enig pensioen, toegekend binnen het raam van het ingestelde regime van wederkerigheid. Zo zal, bijvoorbeeld, een gepensioneerd rijkswachter die een

tion de ses nouvelles fonctions, d'une part le rétablissement de sa pension militaire d'ancienneté au taux plein, si celle-ci a été réduite, et, d'autre part, une pension communale si toutefois il réunit les conditions prévues à cet effet par le régime de pension auquel il a été soumis en qualité de garde champêtre.

Articles 7 à 10.

Les articles 7 à 10 constituent dans le domaine des pensions de survie, l'équivalent des articles 2 à 5 dans celui des pensions de retraite.

Il convient d'observer que la plupart des régimes de pension de survie prévoient le maintien du droit à la pension de veuve lorsque le mari comptait au moment de sa démission un certain nombre d'années de services admissibles.

Cette disposition n'aura plus d'effet lorsque le mari ayant exercé postérieurement à sa démission de nouveaux services conférant des droits à une pension de survie visée à l'article premier, il y aura lieu d'accorder à la veuve la pension de survie unique prévue à l'article 7.

Il est prévu dans la plupart des régimes que si le nombre minimum d'années de service dont il est question ci-avant n'est pas réuni, le démissionnaire peut effectuer des versements volontaires en vue de parfaire ce nombre et même de verser au delà, en vue d'accroître le montant de la pension de sa veuve éventuelle.

Cette faculté n'a plus de raison d'être lorsque l'agent démissionnaire a obtenu un nouvel emploi permettant à sa veuve de prétendre à la pension unique prévue par l'article 7.

Les versements volontaires n'ont plus d'autre utilité, dans ce cas, que de valider au regard de la pension unique la période qui s'est écoulée entre la démission et l'entrée en fonction dans le nouvel emploi.

Les considérations qui précèdent sont également valables en ce qui concerne l'agent en congé ou en disponibilité sans traitement. C'est pourquoi l'article 11 stipule que les versements volontaires cesseront d'être admis à partir du moment où l'intéressé occupe un nouvel emploi, en raison duquel il est soumis à un des régimes de pensions de survie visés à l'article premier.

Il va de soi que l'interdiction de poursuivre les versements volontaires n'est pas applicable aux fonctions abandonnées qui ne sont pas destinées à être rattachées à la fonction nouvelle subséquente en vue de l'octroi de la pension de survie unique.

L'article 11 a été complété, ainsi que l'a suggéré le Conseil d'Etat, par une disposition qui permet aux agents ayant souscrit l'engagement d'effectuer des versements volontaires, de continuer ces versements lorsque, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, il seront déjà assujettis, du chef d'un nouvel emploi, à un des régimes de pension de survie mentionnés à l'article premier.

ambt van veldwachter in een gemeente aanvaardt, op het einde van zijn nieuw ambt het volgende bekomen : enerzijds de wederinvoering van zijn militair anciënniteitspensioen voor het volle bedrag, zo het verminderd was geworden, en, anderzijds, een gemeentelijk pensioen, indien hij alleszins de voorwaarden vervult die dienaangaande zijn voorzien bij het pensioenstelsel waaraan hij als veldwachter is onderworpen geweest.

Artikelen 7 tot 10.

De artikelen 7 tot 10 zijn op het gebied der overlevingspensioenen, het equivalent van de artikelen 2 tot 5 in dat der rustpensioenen.

Er dient te worden opgemerkt dat het merendeel van de regimes van overlevingspensioenen voorzien dat het recht op het weduwenpensioen behouden blijft wanneer de echtgenoot op het ogenblik van zijn ontslag een zeker aantal jaren aanneembare diensten telde.

Deze bepaling zal geen gevolgen hebben wanneer de echtgenoot, na zijn ontslag, nieuwe diensten gepresteerd heeft welke recht geven op een in artikel 1 bedoeld overlevingspensioen. In dit geval dient aan de weduwe het enig overlevingspensioen toegekend voorzien in artikel 7.

In het merendeel der regimes is voorzien dat de ontslagnemer, indien het minimumaantal dienstjaren waarvan hiervoren sprake niet is bereikt, vrijwillige stortingen mag doen ten einde dat aantal te bereiken en zelfs daarboven nog mag stortingen doen ten einde het bedrag van het pensioen van zijn eventuele weduwe op te drijven.

Deze mogelijkheid heeft geen reden tot bestaan meer wanneer het ontslagnemend personeelslid een nieuwe betrekking heeft bekomen waarin aan zijn weduwe de mogelijkheid wordt geboden op het in artikel 7 voorziene enig pensioen aanspraak te maken.

De vrijwillige bijdragen hebben in dat geval geen ander nut meer dan, ten opzichte van het enig pensioen, de periode te valideren die tussen het ontslag en de indiensttreding in het nieuwe ambt verlopen is.

De overwegingen die voorafgaan, gelden insgelijks voor het personeelslid dat een verlof of disponibiteit zonder wedde geniet. Daarom vermeldt artikel 11 dat de vrijwillige bijdragen niet meer zullen worden aanvaard van het ogenblik af dat de betrokkene een nieuw ambt bekleedt waarvoor hij aan één der bij artikel 1 beoogde regimes van overlevingspensioenen onderworpen is.

Het spreekt vanzelf dat het verbod de vrijwillige stortingen verder te zetten niet van toepassing is op het verlaten ambt dat niet verbonden dient te worden aan het volgende nieuwe ambt i.v.m. de toekenning van het enig overlevingspensioen.

Artikel 11 werd aangevuld, ingevolge de suggesties van de Raad van State, met een bepaling welke de agenten die zich ertoe verbonden hebben vrijwillige stortingen te doen, in de mogelijkheid stelt deze stortingen verder te zetten wanneer zij, bij het van kracht worden van de wet, reeds onderworpen zullen zijn, uit hoofde van een nieuwe betrekking, aan één der stelsels van de overlevingspensioenen vermeld in artikel 1.

Article 12.

Cet article étend au cumul de plusieurs pensions de survie à charge des pouvoirs et organismes visés à l'article premier et au cumul de ces pensions de survie avec une pension de survie unique allouée en vertu de l'article 7, les restrictions prévues par l'article 21, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 en cas de cumul de pensions de survie provenant de mariages successifs.

Il s'ensuit que les pensions de survie autres que la plus élevée seront réduites de moitié et que la veuve qui a épousé un agent retraité n'obtiendra que le plus élevé des avantages ci-après :

1° la pension de survie à laquelle elle pourrait prétendre du chef de son mariage avec le pensionné;

2° la pension de veuve dont elle serait déjà titulaire du fait d'un mariage antérieur.

Il n'y a pas de raison, en effet, d'autoriser le cumul sans restriction de plusieurs pensions de survie résultant de mariages successifs lorsque celles-ci sont à charge de différents pouvoirs ou organismes alors que ce même cumul est limité lorsque les pensions de survie sont supportées par un seul pouvoir.

Si cette restriction n'était pas introduite dans le projet, on aboutirait à des anomalies du genre de celle illustrée par l'exemple ci-après :

— La veuve d'un agent de l'Etat perçoit une pension de survie de 60.000 francs l'an.

Elle se remarie avec un professeur communal, par exemple, et au décès de celui-ci, elle obtient une seconde pension de survie, à charge du Trésor public, d'un montant de 75.000 francs.

Conformément à l'article 21, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, la pension la plus faible serait réduite de moitié et la veuve obtiendrait donc au total

$$\frac{60.000}{2} + 75.000 = 105.000 \text{ francs.}$$

— Si la même veuve, au lieu d'épouser un professeur communal, s'était remariée avec un fonctionnaire communal, elle obtiendrait, les pensions étant supposées identiques quant aux montants :

$$60.000 + 75.000 = 135.000 \text{ francs.}$$

Le projet ayant pour but de créer des relations d'interdépendance entre les différents régimes de pension du secteur public, il est évident que l'on ne peut laisser subsister de telles discriminations.

Il convient de remarquer, enfin, que l'article 12 ne touche pas aux droits acquis puisque l'article 21 stipule que les cumuls de pensions de survie ayant pris naissance avant la date à laquelle la loi sortira ses effets ne sont pas visés par les restrictions qu'il prévoit.

Artikel 12.

Dit artikel breidt tot de cumulatie van meerdere overlevingspensioenen ten laste van de bij artikel 1 beoogde besturen en organismen, en tot de cumulatie van die overlevingspensioenen met een enig overlevingspensioen toegekend krachtens artikel 7, de beperkingen uit voorzien door artikel 21, § 1, van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 in geval van cumulatie van overlevingspensioenen voortvloeiend uit opeenvolgende huwelijken.

Hieruit volgt dat de overlevingspensioenen, afgezien van het hoogste, met de helft zullen worden verminderd en dat de weduwe die een op rustgesteld beambte heeft gehuwd slechts het hoogste van de navolgende voordelen zal bekomen :

1° het overlevingspensioen waarop zij uit hoofde van haar huwelijk met de gepensioneerd aanspraak zou kunnen maken;

2° het weduwenpensioen waarvan zij ingevolge een vroeger huwelijk reeds houdster zou zijn.

Er bestaat inderdaad geen reden om de cumulatie van meerdere overlevingspensioenen voortvloeiend uit opeenvolgende huwelijken zonder beperking toe te laten wanneer deze ten laste zijn van verschillende besturen en organismen, dan wanneer dezelfde cumulatie beperkt is wanneer de overlevingspensioenen door een enkel bestuur worden gedragen.

Indien deze beperking niet in het ontwerp werd ingeleid, zou men tot anomalieën komen zoals deze door het navolgend voorbeeld geïllustreerd :

— De weduwe van een Staatsbeambte ontvangt een overlevingspensioen van 60.000 frank per jaar.

Zij hertrouwt bij voorbeeld met een gemeenteleraar en, bij het overlijden van deze laatste, bekomt zij ten laste van de Schatkist een tweede overlevingspensioen ten bedrage van 75.000 frank.

Overeenkomstig artikel 21, § 1, van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 zou het kleinste pensioen met de helft worden verminderd en zou de weduwe derhalve in totaal ontvangen :

$$\frac{60.000}{2} + 75.000 = 105.000 \text{ frank.}$$

— Indien dezelfde weduwe, in plaats van met een gemeenteleraar te huwen, hertrouwd was met een gemeentebeambte, en in de veronderstelling dat de pensioenen wat de bedragen betreft dezelfde blijven, zou zij bekomen : $60.000 + 75.000 = 135.000$ frank.

Daar het ontwerp tot doel heeft een verband van onderlinge afhankelijkheid te scheppen tussen de onderscheiden pensioenstelsels van de openbare sector, spreekt het vanzelf dat men dergelijk onderscheid niet mag laten voortbestaan.

Er dient ten slotte te worden aangestipt dat artikel 12 de verworven rechten niet in het gedrang brengt vermits artikel 21 bepaalt dat de cumulaties van pensioenen die ontstaan zijn vóór de datum waarop de wet uitwerking zal hebben, door de voorziene beperkingen niet worden bedoeld.

Articles 13 à 15.

Les articles 13 à 15 fixent les modalités de répartition des pensions de retraite et de survie uniques entre les différents pouvoirs et organismes intéressés.

La pension de retraite à répartir est la pension globale, c'est-à-dire celle qui résulte de la prise en considération de tous les services admissibles en matière de pension, y compris les bonifications de temps de toute nature.

La répartition est effectuée proportionnellement au produit des éléments ci-après, propres aux fonctions exercées de part et d'autre :

- 1) la durée entière des services;
- 2) le dernier traitement d'activité calculé, s'il y a lieu, dans les barèmes en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension unique ou de la révision prévue à l'article 20.

Il est évident qu'en ce qui concerne les pensions militaires établies sur un grade d'assimilation, c'est le traitement de ce grade qui devra être pris en considération.

- 3) Le tantième utilisé pour le calcul de la pension lorsque les services rendus dans la dernière fonction sont pris en considération à raison d'un tantième différent du 1/60^e.

Le pouvoir ou l'organisme dont l'intéressé relevait en dernier lieu liquide l'entièreté de la pension et se fait rembourser annuellement les quotes-parts de la pension qui sont mises à charge des autres pouvoirs ou organismes intervenants.

Quelques exemples chiffrés permettront de saisir aisément le mécanisme de la répartition de la pension.

Premier exemple :

La carrière d'un agent se présente comme suit :

Agent provincial temporaire : du 1^{er} janvier 1930 au 31 décembre 1932;

Instituteur communal : du 1^{er} janvier 1933 au 31 août 1963;

Pensionné sur sa demande à partir du 1^{er} septembre 1963.

La pension de l'intéressé doit être révisée en application de l'article 20, compte tenu des services d'employé temporaire provincial.

Supputation des services :

- | | |
|--------------------------------------|-------------------|
| 1) services d'employé provincial : | |
| durée admissible : | |
| du 1-1-1930 au 31-12-1932 : | 3 a. |
| 2) services d'instituteur communal : | |
| durée admissible : | |
| du 1-1-1933 au 31-8-1963 : | 30 a. 8 m. |
| 3) bonification pour diplôme : | 2 a. |
| total : | 35 a. 8 m. |

Artikelen 13 tot 15.

De artikelen 13 tot 15 bepalen de modaliteiten van verdeling van de enige rust- en overlevingspensioenen tussen de verschillende betrokken machten en organismen.

Het te verdelen rustpensioen is het globaal pensioen, m.a.w. het pensioen dat voortvloeit uit het in aanmerking nemen van alle diensten, die aanneembaar zijn voor het pensioen, met ingebrip van de vergoedingen van alle aard.

De verdeling geschiedt in verhouding tot het produkt van volgende gegevens, die eigen zijn aan ieder der uitgeoefende betrekkingen :

- 1) de volledige duur van de diensten;
- 2) de laatste activiteitswedde, eventueel berekend in de weddeschalen, die van kracht zijn op het ogenblik van het ingetreden van het enig pensioen of van de bij artikel 20 voorziene herziening.

Het spreekt vanzelf dat inzake de op een gelijkgestelde graad vastgestelde militaire pensioenen het de wedde is van die graad die in aanmerking zal moeten worden genomen.

- 3) de aangewende breuk voor de berekening van het pensioen wanneer de in het laatste ambt verstrekte diensten in aanmerking worden genomen naar rato van een andere breuk dan 1/60.

De macht of het organisme waarvan de betrokkene het laatst deel uitmaakte, vereffent het volledig pensioen en doet jaarlijks de aandelen in het pensioen, die ten laste zijn van de andere betrokken besturen en organismen, terugbetalen.

Enkele cijfervoorbeelden zullen het mogelijk maken het mechanisme van de verdeling van het pensioen gemakkelijk te begrijpen.

Eerste voorbeeld :

De loopbaan van een personeelslid doet zich voor als volgt :

Tijdelijk beambte aan de provincie : van 1 januari 1930 tot 31 december 1932;

Gemeentelijk onderwijzer van 1 januari 1933 tot 31 augustus 1963;

Gepensioneerd op zijn verzoek van 1 september 1963 af.

Het pensioen van de betrokkene moet worden herzien bij toepassing van artikel 20, rekening houdend met de diensten als tijdelijk beambte aan de provincie.

Berekening van de diensten :

- | | |
|--|-------------------|
| 1) diensten als beambte aan de provincie : | |
| aanneembare duur : | |
| van 1-1-1930 tot 31-12-1932 : | 3 j. |
| 2) diensten als gemeentelijk onderwijzer : | |
| aanneembare duur : | |
| van 1-1-1933 tot 31-8-1963 : | 30 j. 8 m. |
| 3) bonificatie voor diploma : | 2 j. |
| totaal : | 35 j. 8 m. |

La pension globale s'établira comme suit, en supposant que le traitement moyen des cinq dernières années de la carrière s'élève, dans les barèmes en vigueur au moment de l'octroi de la pension, à 171.000 francs :

$$\frac{171.000 \times 3}{60} = 8.550 \text{ F}$$

$$\frac{171.000 \times 32 \frac{8}{12}}{50} = 111.720 \text{ F}$$

total : 120.270 F

Répartition de la pension entre l'Etat et la province :

Supposons que le traitement dont l'intéressé bénéficiait lors de la cessation de ses fonctions provinciales le 31 décembre 1932, transposé dans les barèmes en vigueur au moment de la revision, s'élève à 92.000 F et que le dernier traitement d'activité dans l'emploi d'instituteur soit de 171.000 francs (barème inchangé depuis).

Le montant brut de la pension, soit 126.283 francs (120.270 + 5 % index), doit être réparti proportionnellement à :

$$\begin{aligned} 1) & \text{ 3 ans (36 mois)} \times 92.000 \times 1/60 = 55.200 \text{ F} \\ 2) & \text{ 30 ans et 8 mois} \\ & \text{ (368 mois)} \times 171.000 \times 1/50 = 1.258.560 \text{ F} \\ & \text{total : 1.313.760 F} \end{aligned}$$

Part à charge de l'Etat :

$$\frac{126.283 \times 1.258.560}{1.313.760} = 120.977 \text{ F}$$

Part à rembourser par la province :

$$\frac{126.283 \times 55.200}{1.313.760} = 5.306 \text{ F}$$

Deuxième exemple :

La carrière d'un agent se présente comme suit :

soldat milicien :
du 1-1-1925 au 31-3-1926;
agent communal :
du 1-1-1928 au 31-10-1938;
militaire de carrière :
du 1-11-1938 au 31-12-1962;
admis à la pension à partir du 1^{er} janvier 1963.

La pension de l'intéressé doit être révisée compte tenu des services communaux, en application de l'article 20.

Het globale pensioen zal als volgt worden vastgesteld, in de veronderstelling dat de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren van de loopbaan in de weddeschalen die op het ogenblik van de toekenning van het pensioen van kracht zijn, 171.000 frank bedraagt :

$$\frac{171.000 \times 3}{60} = 8.550 \text{ F}$$

$$\frac{171.000 \times 32 \frac{8}{12}}{50} = 111.720 \text{ F}$$

totaal : 120.270 F

Verdeling van het pensioen tussen de Staat en de Provincie :

Laten wij veronderstellen dat de wedde die de betrokkene bij het staken van zijn functies bij de provincie op 31 december 1932 genoot, omgezet in de weddeschalen die op het ogenblik van de herziening van kracht zijn, 92.000 frank bedraagt en dat de laatste activiteitswedde in de betrekking van onderwijzer 171.000 frank is (sedertdien onveranderde weddeschaal).

Het bruto-bedrag van het pensioen, zegge 126.283 F (120.270 + 5 % index) moet proportioneel verdeeld worden :

$$\begin{aligned} 1) & \text{ 3 j. (36 m.)} \times 92.000 \times 1/60 = 55.200 \text{ F} \\ 2) & \text{ 30 j. en 8 m.} \\ & \text{ (368 m.)} \times 171.000 \times 1/50 = 1.258.560 \text{ F} \\ & \text{totaal : 1.313.760 F} \end{aligned}$$

Gedeelte ten laste van de Staat :

$$\frac{126.283 \times 1.258.560}{1.313.760} = 120.977 \text{ F}$$

Gedeelte door de Provincie terug te betalen :

$$\frac{126.283 \times 55.200}{1.313.760} = 5.306 \text{ F}$$

Tweede voorbeeld :

De loopbaan van een personeelslid doet zich voor als volgt :

dienstplichtig soldaat :
van 1-1-1925 tot 31-3-1926;
gemeentebeambte :
van 1-1-1928 tot 31-10-1938;
beroepsmilitair :
van 1-11-1938 tot 31-12-1962;

Gepensioneerd van 1 januari 1963 af.

Bij toepassing van artikel 20 moet het pensioen van de betrokkene herzien worden rekening houdend met de diensten aan de gemeente.

La pension globale s'établira comme suit, en supposant que le traitement qui sert de base à son calcul s'élèvera à 112.000 francs :

Supputation des services :

soldat milicien		
du 1-1-1925 au 31-3-1926 :	1 a.	3 m.
agent communal		
du 1-1-1928 au 31-10-1938 :	10 a.	10 m.
militaire de carrière		
du 1-11-1938 au 31-12-1962 :	24 a.	1 m.
doublement des services militaires de guerre 1940-1945 :	3 a.	6 m.
total :	39 a.	8 m.

Calcul de la pension :

$$\frac{112.000 \times 36}{60} = 67.200 \text{ F}$$

Majoration pour activité dans le grade

$$\frac{(20 \% \text{ de } 112.000 \times \frac{25}{12})}{60} = 9.457 \text{ F}$$

Bonification pour services de guerre

$$\frac{112.000 \times 3 \frac{6}{12}}{60} = 6.533 \text{ F}$$

total : 83.190 F
à 100 %

Répartition de la pension entre l'Etat et la commune (ou la Caisse de répartition des pensions communales) :

Supposons que le traitement dont l'intéressé bénéficiait lors de la cessation de ses fonctions communales le 31 octobre 1938, calculé dans les barèmes en vigueur au moment de la revision, s'élève à 80.000 francs.

Le montant brut de la pension globale, soit 87.349 F (83.190 francs + 5 % index) doit être réparti proportionnellement à :

1) 27 ans et 7 mois de services militaires (24 ans et 1 mois + 3 ans et 6 mois de doublement, la campagne de 1940-1945 ayant été faite en qualité de militaire de carrière) $\times 112.000 =$	3.089.333
2) 10 ans et 10 mois $\times 80.000 =$	866.666
total :	3.955.999

Part à charge de l'Etat :

$$\frac{87.349 \times 3.089.333}{3.955.999} = 68.213 \text{ F}$$

Het globale pensioen zal als volgt worden vastgesteld, in de onderstelling dat de wedde die tot grondslag van zijn berekening dient, 112.000 frank bedraagt:

Berekening van de diensten :

dienstplichtige soldaat		
van 1-1-1925 tot 31-3-1926 :	1 j.	3 m.
gemeentebeambte		
van 1-1-1928 tot 31-10-1938 :	10 j.	10 m.
beroepsmilitair		
van 1-11-1938 tot 31-12-1962 :	24 j.	1 m.
verdubbeling van de militaire diensten van de oorlog 1940-1945 :	3 j.	6 m.
totaal :	39 j.	8 m.

Berekening van het pensioen :

$$\frac{112.000 \times 36}{60} = 67.200 \text{ F}$$

Verhoging wegens activiteit in de graad

$$\frac{(20 \% \text{ van } 112.000 \times \frac{25}{12})}{60} = 9.457 \text{ F}$$

Bonificatie wegens oorlogsdiensten

$$\frac{112.000 \times 3 \frac{6}{12}}{60} = 6.533 \text{ F}$$

totaal : 83.190 F
aan 100 %

Verdeling van het pensioen tussen de Staat en de gemeente (of de Omslagkas van de gemeentepensioenen) :

Laten wij veronderstellen dat de wedde die de betrokkene bij het staken van zijn functies bij de gemeente op 31 oktober 1938 genoot, berekend in de weddeschalen die op het ogenblik van de herziening van kracht zijn, 80.000 frank bedraagt.

Het bruto-bedrag van het globale pensioen, zegge 87.349 frank (83.190 frank + 5 % index) dient proportioneel te worden verdeeld :

1) 27 jaar en 7 maand militaire diensten (24 jaar en 1 maand + 3 jaar en 6 maand verdubbeling, daar de veldtocht van 1940-1945 als beroepsmilitair werd meegemaakt) $\times 112.000 =$	3.089.333
2) 10 jaar en 10 maand $\times 80.000 =$	866.666
totaal :	3.955.999

Gedeelte ten laste van de Staat :

$$\frac{87.349 \times 3.089.333}{3.955.999} = 68.213 \text{ F}$$

Part à rembourser annuellement par la commune :

$$\begin{array}{r} 87.349 \times 866.666 \\ \hline 3.955.999 \end{array}$$

19.136 F

En ce qui concerne les pensions de survie uniques, la répartition est effectuée proportionnellement à la durée des services admissibles rendus de part et d'autre (y compris les périodes validées par des versements volontaires), multipliée par les derniers traitements d'activité éventuellement calculés dans les derniers barèmes en vigueur.

Article 16.

La loi du 30 avril 1958 a institué, en faveur des ayants droit des pensionnés de l'Etat, une indemnité destinée à couvrir les frais de funérailles et dont le montant est égal à une mensualité de pension, avec maximum de 10.000 francs. Cet avantage est financé par le produit d'une retenue de 0,5 p.c. prélevée sur le montant des pensions de retraite servies par le Trésor public.

Afin d'éviter que la retenue et le montant de l'indemnité ne doivent être répartis entre les différents pouvoirs et organismes qui supportent la charge de la pension unique allouée en vertu du projet, ce qui entraînerait des complications inutiles, l'article 16 prévoit que l'indemnité de funérailles, établie sur le montant global de la pension unique, sera supportée intégralement par le dernier employeur public. En contrepartie, celui-ci bénéficiera, évidemment, de la retenue prélevée sur la pension.

Article 17.

Selon la législation en vigueur, lorsqu'un agent des pouvoirs publics est démissionnaire et perd, de ce fait, ses droits à la pension dans la régime auquel il était assujéti, ce dernier doit verser au régime de pension des ouvriers ou des employés du secteur privé les cotisations patronales et personnelles qui auraient été dues si l'agent avait été soumis au régime de la sécurité sociale. Ce versement n'a pas de raison d'être, cependant, si le démissionnaire reprend des fonctions dans le secteur public et peut prétendre, de ce chef, à la pension unique prévue par le projet. L'ancien employeur public devra, dans cette hypothèse, s'abstenir d'effectuer le versement précité et, s'il a été fait, il devra en demander le remboursement.

Il importe donc que l'ancien employeur soit avisé, en temps voulu, de la reprise de fonction.

Aux termes de l'article 17, c'est au nouvel employeur public qu'il incombe d'informer les employeurs précédents, avant l'expiration d'un délai de trois mois prenant cours au jour de l'entrée de l'agent dans ses nouvelles fonctions.

Gedecelte dat jaarlijks door de gemeente moet worden terugbetaald :

$$\begin{array}{r} 87.349 \times 866.666 \\ \hline 3.955.999 \end{array}$$

19.136 F

Wat de enige overlevingspensioenen betreft, wordt de verdeling proportioneel met de duur van de aan beide kanten verstrekte aanneembare diensten gedaan (met inbegrip van de door vrijwillige bijdragen gevalideerde perioden) vermenigvuldigd met de laatste activiteitswedden eventueel berekend in de laatste van kracht zijnde weddeschalen.

Artikel 16.

De wet van 30 april 1958 heeft ten bate van de rechthebbenden van de gepensioneerden van de Staat, een vergoeding ingesteld om de begrafeniskosten te dekken, en waarvan het bedrag gelijk is aan een maandbedrag van het pensioen, met een maximum van 10.000 frank. Dit voordeel wordt gefinancierd door de opbrengst van de inhouding van 0,5 % op het bedrag van de rustpensioenen die door de Openbare Schatkist worden betaald.

Ten einde te voorkomen dat de inhouding en het bedrag van de vergoeding zouden moeten verdeeld worden tussen de verschillende machten en organismen die de last dragen van het enig pensioen toegekend krachtens het ontwerp, wat onnodige complicaties voor gevolg zou hebben, voorziet artikel 16 dat de op het globaal bedrag van het enig pensioen vastgestelde begrafenisvergoeding, integraal door de laatste openbare werkgever zal gedragen worden. Vanzelfsprekend zal daartegenover die werkgever de inhouding op het pensioen ontvangen.

Artikel 17.

Wanneer een personeelslid van de openbare machten ontslag neemt, en dienvolgens zijn rechten op het pensioen in het stelsel waaraan hij onderworpen was, verliest, moet, volgens de van kracht zijn wetgeving, dat pensioenstelsel bij het regime voor rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders of voor bedienden van de privé-sector, de persoonlijke en werkgeversbijdragen storten welke verschuldigd zouden geweest zijn indien het personeelslid was onderworpen geweest aan het regime van de maatschappelijke zekerheid. Deze storting heeft evenwel geen reden van bestaan indien de ontslagnemer opnieuw functies in de openbare sector gaat bekleden en uit dien hoofde aanspraak kan maken op het bij het ontwerp voorzien enig pensioen. In die veronderstelling zal de gewezen openbare werkgever de voormelde storting niet uitvoeren en zal hij er, indien zij werd gedaan, de terugbetaling van vragen.

Het is dus van belang dat de gewezen werkgever te gepasten tijde van de werkhervatting in kennis wordt gesteld.

Luidens artikel 17 is het aan de nieuwe openbare werkgever dat het wordt opgelegd de vorige werkgevers in te lichten vóór het verstrijken van een termijn van 3 maanden die ingaat op de dag dat het personeelslid in zijn nieuwe functies treedt.

Article 18.

Le traitement des membres de l'enseignement supérieur subit une réduction de moitié lorsque ceux-ci exercent une autre activité rétribuée occupant une grande partie de leur temps.

Lorsque cette activité a un caractère essentiellement temporaire et qu'elle n'est pas de nature à créer, par elle-même, des droits à une pension d'employé ou d'indépendant, la réduction dont il vient d'être question est de nature à faire subir un préjudice important aux intéressés et à leurs ayants droit, si l'activité rétribuée se situe en tout ou en partie au cours de la période quinquennale considérée pour l'établissement du revenu moyen qui sert de base au calcul de la pension de membre de l'enseignement. C'est, en effet, le traitement réduit de moitié qui doit être pris en considération pendant la période envisagée.

L'article 18 met fin à cette anomalie en prévoyant que la pension de retraite sera calculée, dans ce cas, en tenant compte du traitement non réduit et en prescrivant que la retenue au profit du fonds des pensions de survie sera établie sur la base de ce même traitement.

Article 19.

Le temps pendant lequel un agent des services publics est détaché dans un cabinet ministériel ou est placé en congé en vue de remplir une mission syndicale est assimilé à de l'activité de service en ce qui concerne la fixation du traitement et les droits à l'avancement. L'article 19 étend au domaine des pensions les conséquences de cette assimilation, ce qui permettra, notamment, de maintenir aux agents en service actif le bénéfice du tantième de 1/50^e pendant la période de congé ou de détachement.

Article 20.

L'article 20 permet de reviser à la demande des intéressés les pensions de retraite et de survie en cours à la date de l'entrée en vigueur de la loi, en tenant compte des services admissibles au regard des articles 2 et 7 qui n'ont pas été pris en considération pour l'octroi et le calcul d'une pension de retraite ou de survie dans le cadre d'un des régimes de pension de la sécurité sociale.

Cet article permet également d'octroyer une pension de retraite ou de survie à des personnes qui n'avaient pu y prétendre parce qu'elles ne réunissaient pas les conditions de durée des services prévues par la législation qui leur était applicable.

Signalons, à titre d'exemple, que la veuve qui avait épousé un pensionné de l'Etat ne peut prétendre à la pension de survie que si son mari comptait au moins vingt années de participation au régime des pensions de survie du personnel de l'Etat.

Artikel 18.

De wedde van de leden van het hoger onderwijs wordt met de helft verminderd wanneer deze laatste een andere bezoldigde activiteit uitoefenen die een groot deel van hun tijd in beslag neemt.

Wanneer deze activiteit een essentieel tijdelijk karakter heeft en zij niet van aard is, zelf rechten op een bediendpensioen of op een pensioen van zelfstandige te doen ontstaan, is de vermindering waarvan sprake, van die aard dat zij de betrokkenen en hun rechthebbenden een belangrijk nadeel doet ondergaan indien de bezoldigde activiteit geheel of gedeeltelijk wordt uitgeoefend tijdens de periode van vijf jaar, welke in aanmerking wordt genomen voor het vaststellen van het gemiddelde inkomen, dat tot basis dient voor het berekenen van het pensioen van lid van het onderwijs. Het is inderdaad de met de helft verminderde wedde die tijdens de bedoelde periode in aanmerking moet worden genomen.

Artikel 18 stelt een einde aan deze anomalie door te voorzien dat het rustpensioen, in dat geval, zal berekend worden, rekening houdend met de niet verminderde wedde en door voor te schrijven dat de inhouding ten bate van het fonds voor overlevingspensioenen op basis van deze zelfde wedde zal worden vastgesteld.

Artikel 19.

De tijd gedurende welke een lid van het personeel der openbare diensten bij een ministerieel kabinet is gedetacheerd of met verlof is met het oog op het volbrengen van een syndicale opdracht, wordt gelijkgesteld met dienstactiviteit wat het vaststellen van de wedde en van de rechten op bevordering betreft. Artikel 19 breidt op het gebied der pensioenen de gevolgen van deze gelijkstelling uit, wat het inzonderheid mogelijk maakt, voor de leden van het personeel in actieve dienst, het voordeel van de breuk 1/50^e te bewaren gedurende de periode van het verlof of van de detachering.

Artikel 20.

Artikel 20 maakt het mogelijk dat de rust- en overlevingspensioenen die reeds lopen op het ogenblik dat de wet in werking treedt, op verzoek van de betrokkenen worden herzien, rekening houdend met de diensten, die aanneembaar zijn ten opzichte van de artikelen 2 en 7 en die niet in aanmerking zijn genomen voor het toekennen en het berekenen van een rust- of overlevingspensioen in het raam van één der pensioenstelsels van de maatschappelijke zekerheid.

Dit artikel maakt het eveneens mogelijk een rust- of overlevingspensioen toe te kennen aan personen, die daarop geen recht hadden daar zij niet de voorwaarden van dienstanciënniteit vervulden, die voorzien zijn bij de wetgeving die op hen van toepassing was.

Vermelden wij bij wijze van voorbeeld dat de weduwe die een Staatsgepensioneerde had gehuwd, slechts op een overlevingspensioen recht heeft indien haar echtgenoot ten minste twintig jaar deelneming telt aan het stelsel der overlevingspensioenen van het Rijkspersoneel.

Si la veuve qui n'a pas obtenu de pension parce que son mari ne totalisait que seize ans de participation au régime précité peut établir que le défunt a été affilié à un autre régime de pensions de survie visé à l'article premier pendant quatre ans au moins et qu'elle ne bénéficie d'aucune pension de ce chef, elle pourra prétendre, à partir de l'entrée en vigueur de la loi, à la pension de survie unique prévue par l'article 7.

Article 21.

Voir le commentaire consacré à l'article 12.

Article 22.

L'article 22 abroge les dispositions contraires à celles du projet tout en permettant aux personnes en fonction à la date à laquelle la loi entrera en vigueur et qui comptaient déjà à ce moment des services antérieurs auprès d'un autre employeur public visé à l'article premier, de solliciter l'application des dispositions légales abrogées par le projet, dans l'hypothèse où ces dispositions seraient plus favorables.

Article 23.

L'article 6 des lois coordonnées sur les pensions militaires dispose en son premier alinéa que : « Est compté pour le droit à la pension militaire, le temps passé dans un service civil qui donne droit à pension, pourvu que la durée des services militaires effectifs soit de dix années au moins ».

Or, en vertu de l'article 2 de la présente loi, les services rendus aux provinces, aux communes, aux associations de communes, aux organismes subordonnés aux provinces et aux communes, ainsi qu'à certains organismes publics ou d'intérêt public, antérieurs à la carrière militaire, pourront être pris en considération pour l'octroi et le calcul d'une pension de retraite unique, même si la durée des services militaires effectifs n'atteint pas dix années.

La clause restrictive qui prévoit cette durée minimum de dix ans doit être abrogée, afin que les services rendus à l'Etat soient admis au regard de la pension militaire d'ancienneté de la même manière que les services rendus aux pouvoirs et organismes précités.

D'autre part, l'alinéa 4 du même article 6 stipule que : « Toutefois, la quotité de la pension résultant de l'admission des services civils n'est pas attribuée ou cesse d'être attribuée en cas de reprise de fonctions civiles après la fin de la carrière militaire. La quotité est rétablie si, à l'expiration de ses nouvelles fonctions, l'intéressé ne peut prétendre à une pension de retraite en raison de l'ensemble de ses services civils, à moins que la perte des titres à la pension ne résulte d'une démission ou d'une révocation ».

Indien de weduwe die geen pensioen bekomen heeft aangezien haar echtgenoot slechts zestien jaar deelgenomen had aan voornoemd stelsel, kan bewijzen dat de overledene gedurende ten minste vier jaar aangesloten geweest is bij een ander stelsel van overlevingspensioenen bedoeld in artikel 1 en zij uit dien hoofde geen enkel pensioen geniet, kan zij, vanaf het in werking-treden van de wet, aanspraak maken op een bij artikel 7 voorzien enig overlevingspensioen.

Artikel 21.

Zie commentaar in verband met artikel 12.

Artikel 22.

Trekt de bepalingen in die in strijd zijn met deze van het ontwerp en biedt tevens aan de personen die in dienst zijn op de datum waarop de wet van kracht wordt en die op dat ogenblik reeds vroegere diensten telden, bewezen bij een andere openbare werkgever bedoeld in artikel 1, de mogelijkheid de toepassing te vragen van de wettelijke bepalingen die bij het ontwerp worden ingetrokken in de veronderstelling dat die bepalingen gunstiger zouden zijn.

Artikel 23.

Artikel 6 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen bepaalt : « De tijd doorgebracht in een burgerlijke dienst die recht geeft op pensioen, geeft aanspraak op het militair pensioen op voorwaarde dat de duur der werkelijke militaire diensten ten minste tien jaar bereike ».

Welnu, krachtens artikel 2 van deze wet zullen de diensten die vóór de militaire loopbaan werden verstrekt aan de provinciën, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten, de aan de provinciën en gemeenten ondergeschikte besturen evenals aan zekere openbare organismen of organismen van openbaar nut, in aanmerking mogen worden genomen voor het toekennen en het berekenen van een enig rustpensioen, zelfs indien de duur van de werkelijke militaire diensten geen tien jaar bereikt.

De beperkende clausule waarin die minimumduur van tien jaar is voorzien, moet worden ingetrokken opdat de burgerlijke diensten die aan de Staat werden verstrekt, op dezelfde manier als de diensten verstrekt aan voormelde machten en organismen, zouden aangenomen worden ten opzichte van het militaire rustpensioen.

Anderzijds luidt de alinea 4 van hetzelfde artikel 6 : « Edoch, de uit de aanrekening der burgerlijke diensten voortvloeiende quotiteit van het pensioen wordt niet toegekend of houdt op toegekend te worden in geval de burgerlijke functies na het einde der militaire loopbaan worden hervat. De quotiteit wordt hersteld zo de belanghebbende, bij het eindigen van zijn nieuwe functies geen aanspraak op een pensioen wegens zijn gezamenlijke burgerlijke diensten kan maken, tenzij het verlies zijner rechten op het pensioen voortvloeie uit ontslag of afzetting. »

L'abrogation de la clause restrictive prévue à l'alinéa 1^{er} entraîne nécessairement l'abrogation de l'alinéa 4, faute de quoi, l'élimination des services civils pourrait entraîner la perte du droit à la pension militaire d'ancienneté.

Het intrekken van de beperkende clausule die in alinea 1 is voorzien, brengt noodzakelijkerwijze het intrekken van alinea 4 met zich, zoniet zou het uitsluiten van de burgerlijke diensten het verlies van het recht op het militaire anciënniteitspensioen met zich kunnen brengen.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunkt voor Financiën,

Henri-P. DERUELLES.

Projet de loi établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir. SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre, Adjoint aux Finances, est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Champ d'application.

ARTICLE PREMIER.

La présente loi s'applique aux pensions de retraite et de survie qui sont accordées en application d'un régime de pension du secteur public et qui sont à charge :

a) du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat;

b) des provinces, des communes, des associations de communes ou des organismes subordonnés aux provinces ou aux communes;

c) des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'Etat;

d) des organismes auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

e) des autres organismes publics et des organismes d'intérêt public dont le régime de pension est compatible avec ceux des autres pouvoirs publics et qui font l'objet d'une désignation par arrêté royal, sur avis donné par l'organe de gestion de l'organisme en cause;

f) des fonds de pension de survie gérés par les mêmes pouvoirs publics ou organismes publics ou d'intérêt public.

La présente loi ne s'applique pas aux pensions de retraite et de survie des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

Ontwerp van wet tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunkt voor Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister, Adjunkt voor Financiën, wordt gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Toepassingsveld.

ARTIKEL 1.

Deze wet geldt voor de rust- en overlevingspensioenen die worden verleend met toepassing van een pensioenregeling van de openbare sector en die ten laste komen van :

a) de Openbare Schatkist of de Rijkswerkliedenkas;

b) de provinciën, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten of de aan de provinciën en aan de gemeenten ondergeschikte organismen;

c) de instellingen waarop het koninklijk besluit n° 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, toepasselijk is verklaard ;

d) de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbers, toepasselijk is verklaard;

e) de andere openbare organismen en de organismen van openbaar nut waarvan de pensioenregeling bestaanbaar is met die van de andere openbare besturen en die worden aangewezen bij koninklijk besluit, op advies verstrekt door het beheerslichaam van het betrokken organisme;

f) de fondsen voor overlevingspensioenen beheerd door dezelfde openbare machten of openbare organismen van openbaar nut.

Deze wet geldt niet voor de rust- en overlevingspensioenen van de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

CHAPITRE II.

Dispositions relatives à la pension de retraite unique.

ART. 2.

Les services susceptibles de conférer des droits à la pension de retraite dans les régimes mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont pris en considération pour l'octroi et le calcul d'une pension de retraite unique à condition que les services totalisés atteignent trente années ou que l'intéressé réunisse, dans le régime de pension auquel il a été soumis en dernier lieu, les conditions d'octroi d'une pension de retraite.

Les services du chef desquels l'intéressé a été soumis à un autre régime de pension que celui qui lui est applicable au moment de sa mise à la retraite ne sont toutefois pris en considération qu'à partir du moment où l'intéressé atteint l'âge minimum auquel lesdits services antérieurs, dans l'éventualité où ils auraient été poursuivis, lui eussent valu une pension dans le régime de pension du secteur public qui leur est propre. Le présent alinéa n'est pas applicable aux pensions accordées pour inaptitude physique.

ART. 3.

La pension de retraite unique est accordée et payée par le pouvoir ou l'organisme qui gère le régime de pension de retraite auquel l'agent a été soumis en dernier lieu. Les dispositions régissant l'octroi et le calcul des pensions de retraite liquidées par ce pouvoir ou organisme sont applicables à cette pension. Toutefois, les services du chef desquels l'agent a été soumis à un régime géré par d'autres pouvoirs ou organismes sont pris en considération à raison d'un soixantième, par année de service, du montant qui sert de base au calcul de la pension.

ART. 4.

Si des services prévus à l'article 2 ont été rendus simultanément pendant une certaine période, il n'est tenu compte pour cette période que des services rendus dans la carrière qui donne effectivement à l'intéressé le droit à une pension visée à l'article 1^{er} alinéa 1^{er}.

ART. 5.

Les articles 2 à 4 ne sont pas appliqués aux services rendus simultanément lorsque, du chef de ces services, l'intéressé a réuni les conditions requises pour l'octroi des pensions de retraite distinctes visées à l'article 1^{er} alinéa 1^{er}. Les services antérieurs à ces services simultanés et du chef desquels l'intéressé a été soumis à un régime de pension de retraite à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que ceux dans lesquels ont été accomplis les services simultanés, sont pris en

HOOFDSTUK II.

Bepalingen met betrekking tot het enig rustpensioen.

ART. 2.

De diensten die rechten kunnen verlenen op het rustpensioen in de in artikel 1, eerste lid, vermelde regelingen, worden in aanmerking genomen voor de toekenning en de berekening van een enig rustpensioen op voorwaarde dat de samengetelde diensten dertig jaar bereiken of dat de betrokkene, in het pensioenstelsel waaraan hij het laatst onderworpen was, de voorwaarden voor het toekennen van een rustpensioen vervulde.

De diensten uit hoofde waarvan de betrokkene is onderworpen geweest aan een ander pensioenstelsel dan datgene dat op hem wordt toegepast op het ogenblik van zijn opruststelling, worden evenwel slechts in aanmerking genomen van het ogenblik dat de betrokkene de minimumleeftijd bereikt waarop vermelde diensten, in de veronderstelling dat zij zouden voortgezet geworden zijn, hem een pensioen in hun eigen pensioenregeling van de openbare sector zouden hebben opgebracht. Deze alinea is niet toepasselijk op de pensioenen die worden toegestaan wegens lichamelijke ongeschiktheid.

ART. 3.

Het enig rustpensioen wordt toegekend en betaald door de macht of het organisme waardoor het rustpensioenstelsel wordt beheerd waaraan het personeelslid het laatst onderworpen was. De bepalingen waarbij de toekenning en de berekening van de door die macht of dat organisme vereffende rustpensioenen worden geregeld, zijn op dit pensioen toepasselijk. Nochtans worden de diensten waarvoor het personeelslid onderworpen was aan een door andere besturen of instellingen beheerde regeling in aanmerking genomen naar rato van één zestigste per jaar dienst, van het bedrag dat tot grondslag voor de berekening van het pensioen dient.

ART. 4.

Zijn de in artikel 2 bedoelde diensten over een bepaalde periode gelijktijdig verstrekt, dan wordt voor die periode alleen rekening gehouden met de diensten gepresteerd in de loopbaan die de betrokkene werkelijk recht verleent op een pensioen als bedoeld in artikel 1, eerste lid.

ART. 5.

De artikelen 2 tot 4 vinden geen toepassing op gelijktijdig verstrekte diensten als de betrokkene, wegens die diensten, de voorwaarden heeft vervuld voor het toekennen van de in artikel 1, eerste lid, bedoelde afzonderlijke rustpensioenen. De diensten die de betrokkene vóór die gelijktijdige diensten heeft gepresteerd en waardoor hij onderworpen is geweest aan een rustpensioenregeling ten laste van een ander bestuur of van een andere instelling dan dat of die waar de gelijktij-

considération pour l'octroi et le calcul d'une pension unique dans celui des régimes applicables aux services simultanés où ils produisent les effets les plus favorables.

Lorsque l'intéressé a accompli des services simultanés du chef desquels il ne peut prétendre effectivement à une pension visée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, et lorsqu'ensuite il a occupé, jusqu'à sa mise à la retraite, un emploi du chef duquel il a été soumis à un régime de pension à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que ceux dans lesquels ont été accomplis les services simultanés, il est tenu compte pour l'octroi et le calcul de la pension unique de celle des fonctions simultanées dont la prise en considération produit les effets les plus favorables.

ART. 6.

Les services qui ont déjà donné lieu à l'octroi d'une pension de retraite visée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, ne peuvent être pris en considération pour l'octroi et le calcul de la pension unique prévue au présent chapitre.

CHAPITRE III.

Dispositions relatives à la pension de survie unique.

ART. 7.

Les services et les périodes susceptibles de conférer des droits à une pension de veuve ou d'orphelin dans les régimes de pensions de survie mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont pris en considération pour l'octroi et le calcul d'une pension de survie unique.

ART. 8.

La pension de survie unique est accordée et payée par le pouvoir ou l'organisme qui gère le régime de pension de survie auquel l'agent décédé a été soumis en dernier lieu et selon les dispositions régissant l'octroi et le calcul des pensions de survie liquidées par ce pouvoir ou organisme.

ART. 9.

Si des services ou périodes dont il est question à l'article 7 sont simultanés, il n'est tenu compte, pour cette partie de la carrière, que des services ou périodes afférents à la carrière qui donne effectivement droit à une pension visée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}.

ART. 10.

Les articles 7 à 9 ne sont pas appliqués lorsque les services ou périodes simultanés donnent lieu à l'octroi

dige dienten zijn verstrekt, komen voor de toekenning en de berekening van een enig pensioen in aanmerking en die van de op de gelijktijdige diensten toepasselijke regelingen waar ze het gunstigst uitvallen.

Heeft de betrokkene gelijktijdige diensten verstrekt waardoor hij niet werkelijk aanspraak kan maken op een pensioen als bedoeld in artikel 1, eerste lid, en heeft hij daarna, tot bij zijn inruststelling, een ambt vervuld waardoor hij onderworpen is geweest aan een pensioenregeling ten laste van een ander bestuur of van een andere instelling dan dat of die waar de gelijktijdige diensten zijn verstrekt, dan wordt voor de toekenning en de berekening van het enig pensioen rekening gehouden met datgene van de gelijktijdig vervulde ambten waarvan de inaanmerkingneming het gunstigst uitvalt.

ART. 6.

De diensten die reeds tot het toekennen van een in artikel 1, eerste lid, bedoeld rustpensioen hebben aanleiding gegeven, mogen niet in aanmerking genomen worden voor de toekenning en de berekening van het in dit hoofdstuk bedoelde enig pensioen.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen met betrekking tot het enig overlevingspensioen.

ART. 7.

De diensten en de periodes die rechten kunnen verlenen op een weduwen- of wezenpensioen in de in artikel 1, eerste lid, vermelde overlevingspensioenregelingen, worden in aanmerking genomen voor de toekenning en de berekening van een enig overlevingspensioen.

ART. 8.

Het enig overlevingspensioen wordt toegekend en betaald door het bestuur of de instelling die de overlevingspensioenregeling beheert waaraan het overleden personeelslid het laatst onderworpen was, en volgens de bepalingen die de toekenning en de berekening van de door die macht of dat organisme vereffende overlevingspensioenen regelen.

ART. 9.

Indien de diensten of perioden waarvan sprake in artikel 7 gelijktijdige diensten of perioden zijn, wordt voor dat deel van de loopbaan alleen rekening gehouden met de diensten of perioden uit de loopbaan die werkelijk recht verleent op een pensioen als bedoeld in artikel 1, eerste lid.

ART. 10.

De artikelen 7 tot 9 vinden geen toepassing als de gelijktijdige diensten of perioden aanleiding geven tot

de pensions visées à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}. Les services ou périodes antérieurs à ces services ou périodes simultanés, en vertu desquels l'agent a été soumis à un régime de pension de survie à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que ceux auxquels sont afférents ces services ou périodes simultanés, sont pris en considération pour l'octroi et le calcul d'une pension unique dans celui des régimes applicables aux services ou périodes simultanés où ils produisent les effets les plus favorables.

Lorsque des services ou périodes simultanés ont été suivis de l'occupation d'un emploi du chef duquel l'agent décédé a été soumis à un régime de pension de survie à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que ceux auxquels sont afférents ces services ou périodes simultanés, il est tenu compte pour l'octroi et le calcul de la pension unique de ceux des services ou périodes simultanés dont la prise en considération produit les effets les plus favorables.

ART. 11.

Les versements effectués par un agent en congé, en disponibilité sans traitement, démissionnaire, licencié ou révoqué, en vue de maintenir sa participation au régime des pensions de survie auquel il était soumis, ne sont plus admis à partir du moment où cet agent est assujéti, du chef d'une nouvelle activité professionnelle, à un des régimes de pensions de survie mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Sont toutefois autorisées à poursuivre les versements mentionnés à l'alinéa 1^{er}, les personnes qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, effectuaient ces versements et qui sont déjà assujétiées, du chef d'une nouvelle activité professionnelle, à un des régimes de pension de survie mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}.

ART. 12.

Les dispositions de l'article 21, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, complété par l'article 1^{er} de la loi du 30 avril 1958, sont applicables en cas de cumul de pensions de survie mentionnées à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou en cas de cumul d'une de ces pensions avec une pension de survie unique octroyée en vertu du présent chapitre.

CHAPITRE IV.

Obligations à charge des différents pouvoirs et organismes publics.

ART. 13.

Le montant brut de la pension de retraite unique prévue par l'article 2, compte tenu des services militaires, des services coloniaux et des bonifications de

het toekennen van pensioenen als bedoeld in artikel 1, eerste lid. De diensten of perioden van vóór die gelijktijdige diensten of perioden en krachtens welke de ambtenaar onderworpen was aan een overlevingspensioenregeling ten laste van een ander bestuur of een andere instelling dan dat of die waarop de gelijktijdige diensten of perioden betrekking hebben, komen voor de toekenning en de berekening van een enig pensioen in aanmerking in die van de op de gelijktijdige diensten of perioden toepasselijke regelingen waar ze het gunstigst uitvallen.

Is op de gelijktijdige diensten of perioden uitoefening gevolgd van een ambt waardoor de overleden ambtenaar onderworpen was aan een overlevingspensioenregeling ten laste van een ander bestuur of een andere instelling dan dat of die waarop de gelijktijdige diensten of perioden betrekking hebben, dan wordt voor de toekenning en de berekening van het enig pensioen rekening gehouden met die van de gelijktijdige diensten of perioden waarvan de inaanmerkingneming het gunstigst uitvalt.

ART. 11.

De stortingen welke een ambtenaar die met verlof is, in disponibiteit zonder wedde is gesteld, ontslag heeft genomen, ontslagen of afgezet is, verricht heeft met het oog op het behoud van zijn deelneming aan de overlevingspensioenregeling waaraan hij onderworpen was, worden niet meer aanvaard zodra de ambtenaar, wegens een nieuwe beroepswerkzaamheid, onder een van de in artikel 1, eerste lid, vermelde overlevingspensioenregelingen valt.

Tot het verder verrichten van de in het eerste lid bedoelde stortingen zijn echter gemachtigd zij die bij de inwerkingtreding van deze wet zulke stortingen hebben gedaan en die wegens een beroepswerkzaamheid reeds onderworpen zijn aan een van de overlevingspensioenregelingen vermeld in artikel 1, eerste lid.

ART. 12.

Het bepaalde in artikel 21, § 1, van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmede gelijkgesteld personeel, aangevuld bij artikel 1 van de wet van 30 april 1958, is van toepassing in geval van cumulatatie van in artikel 1, eerste lid, vermelde overlevingspensioenen of in geval van cumulatatie van één dezer pensioenen met een krachtens dit hoofdstuk toegekend enig overlevingspensioen.

HOOFDSTUK IV.

Verplichtingen rustend op de verschillende openbare besturen en instellingen.

ART. 13.

Het bruto-bedrag van het in artikel 2 bedoelde enig rustpensioen, met inbegrip van de militaire diensten, de diensten in de kolonie en de bonificaties van alle

toute nature, ou le montant brut de la pension de survie unique prévue par l'article 7 est réparti entre les différents pouvoirs et organismes intéressés proportionnellement au produit des éléments ci-après, propres aux fonctions exercées de part et d'autre :

1° la durée des services et périodes admissibles, sans qu'il y ait lieu à l'application des articles 4 et 9;

2° le dernier traitement d'activité, réel ou fictif, éventuellement calculé dans le statut pécuniaire en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension ou de la revision prévue par l'article 20;

3° en ce qui concerne les pensions de retraite seulement, les tantièmes utilisés pour le calcul de la pension.

ART. 14.

Chaque pouvoir ou organisme rembourse annuellement la quote-part mise à sa charge au pouvoir ou à l'organisme qui paie la pension.

Les quantums des quotes-parts respectives ne sont pas sujets à modification ultérieure, sauf en cas de revision de la pension unique découlant de modifications apportées aux éléments qui interviennent dans la répartition conformément aux 1° et 3° de l'article 13.

ART. 15.

Pour l'application de l'article 13, 2°, le Roi peut déterminer des barèmes de traitements fictifs pour les fonctions qui ont cessé d'exister ou dont les traitements n'auraient pas été affectés par l'évolution générale des rémunérations.

Ces arrêtés royaux sont pris sur proposition du Ministre de l'Intérieur lorsqu'ils concernent des fonctions exercées dans les services publics mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, b, du Ministre qui exerce le contrôle sur l'organisme lorsqu'ils concernent des fonctions exercées dans les organismes mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, c, d et e, et sur proposition du Ministre des Finances dans les autres cas.

ART. 16.

L'indemnité de funérailles prévue par l'article 6 de la loi du 30 avril 1958, modifiant les arrêtés royaux n^{os} 254 et 255 du 12 mars 1936 unifiant les régimes de pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et des membres de l'armée et de la gendarmerie et instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit des pensionnés de l'Etat, ou l'indemnité similaire octroyée par les autres pouvoirs et organismes mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la présente loi est supportée intégralement par le pouvoir ou l'organisme qui paie la pension unique.

aard of van het in artikel 7 bedoelde enig overlevingspensioen, wordt onder de verschillende betrokken machten en organismen verdeeld in verhouding tot het product van de volgende, specifieke gegevens, voor ieder van de ter ene en ter andere zijde uitgeoefende ambten :

1° de duur der aanneembare diensten en periodes, zonder dat de artikelen 4 en 9 dienen toegepast te worden;

2° de laatste werkelijke of fictieve activiteitswedde, eventueel berekend in de bezoldigingsregeling die van kracht is op het ogenblik van de ingenottreding van het pensioen of van de bij artikel 20 voorziene herziening;

3° wat alleen de rustpensioenen betreft, de breuken die voor de berekening van het pensioen werden toegepast.

ART. 14.

Iedere macht of organisme betaalt jaarlijks het te zijnen laste komende aandeel terug aan de macht of het organisme die het pensioen betaalt.

De quanta der respectieve aandelen zijn niet vatbaar voor een latere wijziging, tenzij in geval van herziening van het enig pensioen ingevolge wijziging in de factoren die een rol spelen in de overeenkomstig 1° en 3° van artikel 13 te verrichten verdeling.

ART. 15.

Voor de toepassing van artikel 13, 2°, kan de Koning fictieve weddeschalen vaststellen voor ambten die niet meer bestaan of waarvan de wedde de algemene evolutie van de bezoldigingen niet heeft gevolgd.

Die koninklijke besluiten worden vastgesteld op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken als ze betrekking hebben op ambten uitgeoefend in de in artikel 1, eerste lid, b, vermelde openbare diensten, op de voordracht van de Minister die de instelling controleert, als ze betrekking hebben op ambten uitgeoefend bij de in artikel 1, eerste lid, c, d en e, vermelde instellingen, en op de voordracht van de Minister van Financiën in de overige gevallen.

ART. 16.

De begrafenisvergoeding, bedoeld bij artikel 6 van de wet van 30 april 1958 tot wijziging van de koninklijke besluiten n^o 254 en 255 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijks-personeel en van de leden van het leger en van de rijkswacht, en tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerde rijksambtenaren, of de gelijkaardige vergoeding, toegekend door de andere machten en organismen vermeld in artikel 1, eerste lid, van deze wet, wordt integraal gedragen door de macht of het organisme dat het enig pensioen betaalt.

La retenue de 0.5 p.c. visée à l'article 7 de la loi du 30 avril 1958 précitée, ou la retenue similaire appliquée par les autres pouvoirs et organismes visés à l'article 1^{er} est prélevée par le pouvoir ou l'organisme qui paie la pension unique.

ART. 17.

Lorsqu'une personne qui occupait un emploi donnant droit à une pension du secteur public quitte le service d'un pouvoir ou d'un organisme auquel la présente loi est applicable et entre immédiatement ou ultérieurement au service d'un autre pouvoir ou organisme également soumis aux dispositions de la présente loi, ce dernier en donne avis aux pouvoirs ou organismes qui avaient occupé l'agent antérieurement. Cet avis est donné avant l'expiration d'un délai de trois mois prenant cours au jour de l'entrée dans les nouvelles fonctions.

CHAPITRE V.

Dispositions diverses.

ART. 18.

Les membres de l'enseignement supérieur auxquels il est fait application de l'article 44 de la loi du 6 juillet 1964 modifiant notamment, en ce qui concerne les fonctions, les traitements, les indemnités et allocations du personnel enseignant, la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement supérieur dans les universités de l'Etat sont, lors de leur admission à la pension, considérés comme ayant bénéficié du traitement complet afférent à leur fonction dans l'enseignement, si l'activité rétribuée dont il est question dans la disposition précitée n'a pas le caractère d'une profession de carrière et n'est pas susceptible de donner lieu à l'octroi d'une pension de retraite à charge du Trésor public ou à charge d'un régime quelconque de pension. La contribution au profit du fonds des pensions de survie est établie, dans ce cas, sur base du traitement complet.

ART. 19.

Les périodes pendant lesquelles une personne soumise à un des régimes de pension mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, a obtenu un congé pour mission syndicale ou a fait l'objet d'un détachement dans un cabinet ministériel, avec paiement du traitement plein par le pouvoir ou l'organisme dont il ressortit à titre permanent, sont assimilées, tant pour l'octroi que pour le calcul de la pension, à des périodes d'activité de service passées dans la fonction correspondant au grade dont l'intéressé est revêtu pendant son congé ou son détachement.

CHAPITRE VI.

Dispositions transitoires et abrogatoires.

ART. 20.

Les situations qui ont été réglées selon les dispositions antérieures à la présente loi sont révisées, à la

De inhouding van 0,5 t.h., bedoeld bij artikel 7 van de voornoemde wet van 30 april 1958, of de gelijkaardige inhouding, toegepast door de andere machten of organismen bedoeld bij artikel 1, wordt gedaan door de macht of het organisme dat het enig pensioen betaalt.

ART. 17.

Wanneer iemand die een op pensioen van de openbare sector rechtgevendende betrekking bekleedde, de dienst van een aan deze wet onderworpen bestuur of instelling verlaat en onmiddellijk daarop of later in dienst treedt van een ander bestuur of een andere instelling waarvoor eveneens de bepalingen van deze wet gelden, is dat bestuur of die instelling gehouden de besturen of de instellingen die het personeelslid vroeger in dienst hebben gehad, daarvan kennis te geven. Die kennisgeving moet geschieden vóór het verstrijken van een termijn van drie maanden ingaande op de dag dat het personeelslid zijn nieuw ambt opneemt.

HOOFDSTUK V.

Diverse bepalingen.

ART. 18.

De leden van het hoger onderwijs op wie artikel 44 van de wet van 6 juli 1964 tot wijziging van de wet van 28 april 1953 op de inrichting van het hoger onderwijs in de rijksuniversiteiten, inzonderheid wat betreft de ambten, de wedden, de vergoedingen en toelagen van het onderwijzend personeel, wordt toegepast, zijn bij hun oppensioenstelling geacht de volle aan hun ambt in het onderwijs verbonden wedde te hebben genoten indien de bezoldigde werkzaamheid waarvan sprake in voornoemde bepaling geen loopbaanbetrekking is en geen aanleiding kan geven tot het toekennen van een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist of van enige pensioenregeling. De bijdrage ten gunste van het fonds der overlevingspensioenen wordt, in dat geval, op basis van de volle wedde vastgesteld.

ART. 19.

De perioden tijdens welke iemand die aan een der in artikel 1, eerste lid, vermelde regelingen onderworpen is, verlof wegens een syndicale opdracht heeft bekomen of bij een ministerieel kabinet gedetacheerd is geweest met doorbetaling van de volle wedde vanwege het bestuur of de instelling waaronder hij vast ressorteert, worden zowel voor het toekennen als voor het berekenen van het pensioen, gelijkgesteld met de perioden van dienstactiviteit doorgebracht in het ambt dat overeenstemt met de graad van de betrokkene gedurende zijn verlof of zijn detachering.

HOOFDSTUK VI.

Overgangs- en opheffingsbepalingen.

ART. 20.

Toestanden die volgens de vroegere bepalingen dan deze wet zijn geregeld, worden op verzoek van de

demande des intéressés, en tenant compte des dispositions des chapitres II et III de la présente loi et avec effet, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Peuvent seuls donner lieu à revision, les services et les périodes qui n'ont pas été pris en considération pour l'octroi et le calcul d'une pension de retraite ou de survie à charge d'un des régimes de pension de la sécurité sociale.

ART. 21.

L'article 12 n'est pas applicable aux cumuls de pensions de survie qui ont pris naissance avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets.

ART. 22.

Lorsqu'au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi une personne soumise à un régime de pension du secteur public aura accompli des services antérieurs auprès d'un pouvoir ou organisme mentionné à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, elle pourra demander dans les six mois qui suivent sa mise à la retraite, que sa pension soit calculée selon les lois et règlements applicables avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

La répartition de la charge reste, dans ce cas, effectuée entre les différents pouvoirs et organismes publics selon le mode prévu par la présente loi.

ART. 23.

A l'article 6 des lois sur les pensions militaires, coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, modifié par l'article 5, 8^o, de la loi du 29 juillet 1926, l'article unique de la loi du 12 juin 1947 et les articles 2 et 12 de la loi du 30 juin 1947, sont abrogés :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « pourvu que la durée des services militaires effectifs soit de dix années au moins » ;

2^o le quatrième alinéa.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1965.

betrokkenen herzien, rekening houdend met het bepaalde in de hoofdstukken II en III van deze wet, en met uitwerking, ten vroegste op de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Herzien kunnen alleen worden de diensten en de perioden die niet in aanmerking zijn genomen voor het toekennen en het berekenen van een rust- of overlevingspensioen ten laste van één der pensioenregelingen van de maatschappelijke zekerheid.

ART. 21.

Artikel 12 is niet van toepassing op cumulaties van overlevingspensioenen ontstaan vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft.

ART. 22.

Heeft iemand die onder een pensioenregeling van openbare sector valt, op de dag van de inwerkingtreding van deze wet diensten verstrekt bij een bestuur of een instelling vermeld in artikel 1, eerste lid, dan kan hij binnen zes maanden na zijn inruststelling vragen, dat zijn pensioen wordt berekend overeenkomstig de wetten en verordeningen die golden vóór de inwerkingtreding van deze wet.

De last blijft in dat geval onder de verschillende besturen en instellingen verdeeld op de wijze bij deze wet bepaald.

ART. 23.

In artikel 6 van de wetten op de militaire pensioenen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1923, gewijzigd bij artikel 5, 8^o, van de wet van 29 juli 1926, het enig artikel van de wet van 12 juni 1947 en de artikelen 2 en 12 van de wet van 30 juni 1947, worden opgeheven :

1^o in alinea 1, de woorden « op voorwaarde dat de duur der werkelijke militaire diensten ten minste tien jaar bereike » ;

2^o de vierde alinea.

Gegeven te Brussel, 22 maart 1965.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances, | De Minister, Adjunkt voor Financiën.

H. DERUELLES.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 12 septembre 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative aux pensions de retraite et de survie à charge des pouvoirs publics et de certains organismes publics ou d'intérêt public », a donné le 14 octobre 1964 l'avis suivant :

Le projet tend à donner une solution à certains problèmes que soulèvent, en matière de pensions, des titulaires de fonctions publiques qui ont eu une carrière mixte. Il complète les mesures proposées en ce domaine par le projet de loi établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé que le Gouvernement a déposé le 12 juin 1964 et sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis le 5 mars 1964 (Sénat, session de 1963-1964 — Document n° 279).

L'objet principal du projet déposé au Sénat le 12 juin 1964 est de régler la pension des personnes dont la carrière s'est accomplie, en partie, sous le régime de la pension du secteur privé et, en partie, sous le régime de la pension du secteur public. Le projet actuel règle d'autres problèmes de pension : ceux que posent, en ce qui concerne les pensions de retraite et les pensions de survie, les personnes qui ont poursuivi toute leur carrière dans le secteur public, mais en passant du service d'une autorité administrative dont le personnel est soumis à un régime de pension du secteur public au service d'une autre autorité administrative dont le personnel est soumis à un autre régime de pension du secteur public. Dans de nombreux cas, ces personnes ne peuvent pas faire compter pour leur pension, les services administratifs qu'elles ont accomplis sous un régime de pension autre que celui auquel elles étaient soumises au moment de leur mise à la retraite.

Le projet prévoit que, sous certaines conditions, les services administratifs accomplis sous un régime de pension du secteur public seront pris en considération pour le calcul de la pension soumise à un autre régime du secteur public. Afin de faire mieux apparaître que le projet actuel complète une œuvre commencée par le projet de loi établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, il est proposé de rédiger l'intitulé du projet actuel de la façon suivante :

« Projet de loi établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public ».

**

En complétant les divers régimes de pensions du secteur public, le projet a incontestablement le mérite de combler une lacune de ces régimes. C'est avec raison que l'exposé des motifs déclare que l'état de choses actuel « évidemment regrettable découle de l'indépendance des régimes de pensions les uns par rapport aux autres ». On doit cependant constater que la technique employée pour atteindre ce but n'est pas heureuse. A l'exception de la disposition contenue à son article 23, le projet établit, en effet, des relations entre divers régimes de pensions sans modifier expressément les textes qui établissent ces régimes.

Les conditions qui sont mises à l'octroi des pensions dans un régime déterminé se trouveront donc, à la fois, dans les textes propres à ce régime de pensions et dans la loi actuellement en projet. Les textes relatifs à ce régime de pensions ne seront donc pas mis à jour par l'insertion des nouvelles règles.

Cette façon de légiférer devrait être évitée ou, tout au moins, devrait être suivie d'une refonte des diverses dispositions en vigueur. C'est principalement dans le domaine des pensions du personnel de l'Etat qu'apparaît l'utilité d'une nouvelle rédaction des dispositions légales.

Ces dispositions se trouvent, en effet, dans plusieurs lois distinctes, ce qui rend leur consultation malaisée. Il serait souhaitable que l'ensemble de cette législation fasse l'objet d'une nouvelle rédaction, ce qui permettrait d'en préciser certaines règles.

**

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12^e september 1964 door de Minister, Adjunct voor Financiën, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de rust- en overlevingspensioenen, ten laste van de openbare machten en van zekere openbare organismen of organismen van openbaar nut », heeft de 14^e oktober 1964 het volgende advies gegeven:

Het ontwerp bedoelt een aantal pensioensproblemen op te lossen in verband met sommige titularissen van een openbaar ambt die een gemengde loopbaan hebben gehad. Het strekt tot aanvulling van hetgeen voorgesteld is in het op 12 juni 1964 door de Regering ingediende ontwerp van wet tot het leggen van een verband tussen de pensioenregelingen van de openbare en die van de private sector, over welk ontwerp de Raad van State op 5 maart 1964 heeft geadviseerd (Senaat, zitting 1963-1964, gedr. st. n° 279).

Hoofddoel van het op 12 juni 1964 bij de Senaat ingediende wetsontwerp is, te voorzien in het pensioen van hen die hun loopbaan deels onder de pensioenregeling van de private, deels onder de pensioenregeling van de openbare sector hebben volbracht. Het tegenwoordige ontwerp wil andere pensioensproblemen oplossen, de problemen namelijk die zich inzake rust- en overlevingspensioenen voordoen voor hen die wel hun hele loopbaan door in de openbare sector hebben gewerkt maar die van een administratieve overheid wier personeel onder een bepaalde pensioenregeling van de openbare sector staat zijn overgegaan naar een andere, wier personeel ook aan een andere regeling uit die sector is onderworpen. In vele gevallen immers kunnen de betrokkenen de administratieve diensten welke zij hebben verstrekt onder een andere pensioenregeling dan die waaraan ze bij hun inruststelling onderworpen waren, niet voor hun pensioen doen meetellen.

Het ontwerp bepaalt, dat administratieve diensten die onder een pensioenregeling van de openbare sector zijn gepresteerd, onder bepaalde voorwaarden in aanmerking komen voor de berekening van het pensioen waarvoor een andere regeling uit die sector geldt. Om beter te doen uitkomen, dat het ontwerp aansluit bij hetgeen is ondernomen met het ontwerp van wet tot het leggen van een verband tussen de pensioenregelingen van de openbare en die van de private sector, stelle men het opschrift zo :

« Ontwerp van wet tot het leggen van een verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector. »

**

Waar het de verschillende pensioenregelingen van de openbare sector aanvalt, heeft het ontwerp onmiskenbaar de verdienste, in een leemte te voorzien. Terecht verklaart de memorie van toelichting « dat deze vanzelfsprekend betreurenswaardige toestand voortvloeit uit de zelfstandigheid van de pensioenstelsels, de ene met betrekking tot de andere ». Toch is de hier ter bereiking van dat doel gevolgde methode niet bepaald gelukkig te noemen. Behalve in artikel 23 legt het ontwerp tussen de verschillende pensioenregelingen immers een verband, zonder de teksten waarin die regelingen zijn vastgesteld, uitdrukkelijk te wijzigen.

De voorwaarden voor het toekennen van een pensioen in een bepaalde regeling zullen dus tegelijk in de specifieke teksten van die pensioenregeling en in de thans ontworpen wet staan. De teksten van die pensioenregeling zullen dus niet door invoering van de nieuw vastgestelde regelen bijgewerkt worden.

Men werke liefst niet met zulk een wetgevingstechniek. Doet men het toch, dan moet er alleszins een omwerking van de verschillende geldende teksten volgen. Hoe nuttig het zou zijn, voor de wetbepalingen een nieuwe tekst vast te stellen, blijkt vooral inzake pensioenen van het Rijkspersoneel.

De desbetreffende bepalingen liggen verspreid over een aantal afzonderlijke wetten en zijn dan ook weinig overzichtelijk. Een nieuwe tekst voor heel die wetgeving ware gewenst. Dat zou meteen een gelegenheid zijn om sommige regelen daarvan te verduidelijken.

**

ARTICLE PREMIER.

Aux termes de cet article, le projet s'appliquera aux pensions « qui sont accordées en application d'un régime statutaire... ».

Par souci de concordance avec le projet actuellement soumis au Sénat, il serait préférable de substituer aux mots « régime statutaire » l'expression « régime de pension du secteur public », qui est employée dans le susdit projet.

La phrase liminaire de l'article 1^{er} pourrait, dès lors, être rédigée de la façon suivante :

« La présente loi s'applique aux pensions de retraite et de survie qui sont accordées en application d'un régime de pension du secteur public et qui sont à charge de ... ».

**

L'article 1^{er}, littéra *a*, dispose que le projet s'appliquera aux pensions qui sont à charge « du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat ». Il résulte des explications données par le délégué du Ministre que le Gouvernement n'a pas l'intention de rendre le projet applicable aux pensions payées au personnel d'Afrique qui jouissait de la garantie de l'Etat belge en vertu de la loi du 14 mars 1960 et des lois coordonnées du 21 mai 1964.

En conséquence, il convient d'ajouter à l'article 1^{er} un alinéa rédigé comme suit :

« La présente loi ne s'applique pas aux pensions de retraite et de survie des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique ».

**

Au littéra *e*, les mots « le statut de pensions » devraient être remplacés par les mots « le régime de pension ».

Ce littéra prévoit que l'arrêté royal sera pris « sur avis de l'organisme en cause », c'est-à-dire de l'organisme public ou de l'organisme d'intérêt public. Il conviendrait de préciser que cet avis sera donné par l'organe de gestion de l'organisme en cause.

**

ARTICLES 2 et 3.

A l'article 2, alinéa 1^{er}, les mots « visés à l'article 1^{er} » devraient être remplacés par les mots « mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

A l'article 2, alinéa 2, les mots « régime statutaire » devraient être remplacés par les mots « régime de pension du secteur public ».

La troisième phrase de l'article 3 devrait être rédigée comme suit :

« Toutefois les services du chef desquels l'agent a été soumis à un régime géré par d'autres pouvoirs ou organismes sont pris en considération à raison d'un soixantième, par année de service, du montant qui sert de base au calcul de la pension ».

**

ART. 4.

Cet article prévoit l'hypothèse où le cumul de plusieurs fonctions publiques prend fin avant la mise à la retraite et où l'une des fonctions exercées simultanément est poursuivie après la fin du cumul. Il ne règle pas le cas des titulaires de fonctions publiques dont le cumul se poursuivrait jusqu'à la mise à la retraite. L'article 5 prévoit ce cas, mais cet article se limite à l'hypothèse où les fonctions cumulées donnent toutes effectivement droit à une pension. Le projet ne prévoit donc pas le

EERSTE ARTIKEL.

Dat artikel zegt dat het ontwerp toepassing vindt op de pensioenen « die worden toegestaan bij toepassing van een statutair stelsel ... ».

Ter wille van de overeenstemming met het ontwerp dat thans bij de Senaat aanhangig is, ware het verkieslijk de woorden « statutair stelsel » te vervangen door « pensioenregeling van de openbare sector ».

Als inleidende volzin voor artikel 1 krijgt men dan :

« Deze wet geldt voor de rust- en de overlevingspensioenen die worden verleend met toepassing van een pensioenregeling van de openbare sector en die ten laste komen van : ... »

**

In artikel 1 onder *a* is bepaald, dat het ontwerp toepassing vindt op de pensioenen ten bezware van de « Openbare Schatkist of van de Rijkswerklidenkas ». Te oordelen naar hetgeen de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, wenst de Regering echter niet, dat het ontwerp ook geldt voor pensioenen die worden uitgekeerd aan het Afrikapersoneel dat daarvoor ingevolge de wet van 14 maart 1960 en de gecoördineerde wetten van 21 mei 1964 Staatswaarborg genoot.

Aan artikel 1 voege men dus een nieuw lid toe, als volgt :

« Deze wet geldt niet voor de rust- en overlevingspensioenen van de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika. »

**

De tekst onder *d* leze men zo :

« *d*) de instellingen waarop de wet van ... toepasselijk is verklaard. »

Onder *e* schrijve men « waarvan de pensioenregeling bestaanbaar is met die van de andere openbare besturen en die worden aangewezen bij een koninklijk besluit ».

Onder die letter is bepaald, dat dit koninklijk besluit wordt vastgesteld « op advies van het betrokken organisme », dit wil zeggen de openbare instelling of de instelling van openbaar nut. Men stelle duidelijk, dat het advies door het beheerslichaam van die instelling wordt gegeven.

**

ART. 2 en 3.

In artikel 2, eerste lid, vervange men « de in artikel 1 bedoelde stelsels » door « de in artikel 1, eerste lid, vermelde regelingen ».

In het tweede lid van dat artikel vervange men « statutair stelsel » door « pensioenregeling van de openbare sector ».

De derde volzin van het artikel 3 stelde men als volgt :

« Nochtans worden de diensten waarvoor het personeelslid onderworpen was aan een door andere besturen of instellingen beheerde regeling in aanmerking genomen naar rata van één zestigste, per jaar dienst, van het bedrag dat tot grondslag voor de berekening van het pensioen dient ».

**

ART. 4.

Dat artikel voorziet wel in het geval dat de cumulatie van verschillende openbare ambten eindigt vóór de inruststelling en één van de gelijktijdig uitgeoefende ambten na die cumulatie verder wordt vervuld. Het rekent echter niet met de mogelijkheid, dat de titularis van verschillende openbare ambten deze tot zijn inruststelling blijft cumuleren. Artikel 5 doet dat wel, maar werkt alleen met de onderstelling, dat de gelijktijdig uitgeoefende ambten ook alle een werkelijk recht op pensioen

cas de la personne dont le cumul ne prend fin qu'à la mise à la retraite et dont l'une des fonctions ne donne pas droit à une pension. Pour combler cette lacune, il est proposé, en accord avec le délégué du Ministre, de rédiger l'article 4 de la façon suivante :

« Si des services prévus à l'article 2 ont été rendus simultanément pendant une certaine période, il n'est tenu compte pour cette période que des services rendus dans la carrière qui donne effectivement à l'intéressé le droit à une pension visée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

ART. 5.

L'application de l'article 3 étant liée à l'application de l'article 2, il convient de remplacer les mots « Les dispositions des articles 2 et 4 ne sont pas appliquées » par les mots « Les articles 2 et 4 ne sont pas appliqués ».

La première phrase de l'article 5 concerne la personne qui « peut effectivement prétendre à l'octroi de pensions de retraite distinctes ». Il serait préférable de préciser qu'il s'agit de pensions de retraite prévues à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}.

A la seconde phrase, les mots « d'autres pouvoirs ou organismes » ne sont pas clairs. Il résulte des renseignements donnés par le délégué du Ministre, qu'il s'agit des pouvoirs ou des organismes autres que ceux dans lesquels ont été accomplis des services simultanés.

Le projet prévoit le cas de services simultanés qui ont été précédés de services du chef desquels l'intéressé a été soumis à un régime de pension à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que ceux dans lesquels ont été accomplis des services simultanés. Il ne prévoit pas le cas de la personne qui, après la cessation de services simultanés, occupe un emploi du chef duquel elle est soumise à un régime de pension à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que ceux dans lesquels ont été accomplis les services simultanés. Il conviendrait de prévoir ce cas dans une disposition qui constituerait l'alinéa 2 de l'article 5.

Compte tenu des observations qui précèdent, il est proposé de rédiger l'article 5 de la façon suivante :

« Les articles 2 à 4 ne sont pas appliqués aux services rendus simultanément lorsque, du chef de ces services, l'intéressé a réuni les conditions requises pour l'octroi des pensions de retraite distinctes visées à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}. Les services antérieurs à ces services simultanés et du chef desquels l'intéressé a été soumis à un régime de pension de retraite à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que ceux dans lesquels ont été accomplis les services simultanés, sont pris en considération pour l'octroi et le calcul d'une pension unique dans celui des régimes applicables aux services simultanés où ils produisent les effets les plus favorables.

Lorsque l'intéressé a accompli des services simultanés du chef desquels il ne peut prétendre effectivement à une pension visée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, et lorsqu'ensuite il a occupé, jusqu'à sa mise à la retraite, un emploi du chef duquel il a été soumis à un régime de pension à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que ceux dans lesquels ont été accomplis les services simultanés, il est tenu compte pour l'octroi et le calcul de la pension unique de celle des fonctions simultanées dont la prise en considération produit les effets les plus favorables ».

L'alinéa 2 de cet article a été rédigé en accord avec le délégué du Ministre.

ART. 6.

Il y aurait lieu de compléter le renvoi à l'article 1^{er} en précisant « alinéa 1^{er} ».

verlenen. Het ontwerp gaat dus voorbij aan het geval, dat cumulatie van ambten, waarvan één geen recht op pensioen verleent, eerst met de inruststelling eindigt. Om daarin te voorzien, wordt in overleg met de gemachtigde van de Minister voorgesteld, artikel 4 als volgt te lezen :

« Zijn de in artikel 2 bedoelde diensten over een bepaalde periode gelijktijdig verstrekt, dan wordt voor die periode alleen rekening gehouden met de diensten gepresteerd in de loopbaan die de betrokkene werkelijk recht verleent op een pensioen als bedoeld in artikel 1, eerste lid. »

ART. 5.

Artikel 3 vindt maar toepassing waar artikel 2 geldt. Daarom ook vervange men de woorden « De bepalingen van de artikelen 2 en 4 worden niet toegepast » door « De artikelen 2 tot 4 vinden geen toepassing ... ».

De eerste volzin van artikel 5 spreekt van hem « die ... werkelijk op de toekenning van afzonderlijke rustpensioenen kan aanspraak maken ». Men zou duidelijk moeten stellen dat het hier gaat om rustpensioenen als bedoeld in artikel 1, eerste lid.

De woorden « andere machten of organismen » in de tweede volzin mangelt het aan duidelijkheid. Te oordelen naar hetgeen de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, worden hier bedoeld de andere besturen of instellingen dan die waar gelijktijdige diensten zijn verstrekt.

Het ontwerp rekent wel met het geval, dat de gelijktijdige diensten gepresteerd werden vóór de diensten die de betrokkene onder een pensioenregeling hebben doen vallen waarvan de last wordt gedragen door een ander bestuur of een andere instelling dan dat of die waar de gelijktijdige diensten zijn verstrekt. Het zegt echter niets over het geval, dat iemand na met het presteren van gelijktijdige diensten te hebben opgehouden een betrekking bekleeft waardoor hij onder een pensioenregeling komt te staan waarvan de last wordt gedragen door een ander bestuur of een andere instelling dan dat of die waar hij die gelijktijdige diensten heeft volbracht. Daarin ware te voorzien met een bepaling die het tweede lid van artikel 5 zou worden.

Met inachtneming van hetgeen hierboven is opgemerkt, wordt voor artikel 5 de volgende redactie in overweging gegeven :

« De artikelen 2 tot 4 vinden geen toepassing op gelijktijdig verstrekte diensten als de betrokkene wegens die diensten, de voorwaarden heeft vervuld voor het toekennen van de in artikel 1, eerste lid, bedoelde afzonderlijke rustpensioenen. De diensten die de betrokkene vóór die gelijktijdige diensten heeft gepresteerd en waardoor hij onderworpen is geweest aan een rustpensioenregeling ten laste van een ander bestuur of een andere instelling dan dat of die waar de gelijktijdige diensten zijn verstrekt, komen voor de toekenning en de berekening van een enig pensioen in aanmerking in die van de op de gelijktijdige diensten toepasselijke regelingen waar ze het gunstigst uitvallen.

» Heeft de betrokkene gelijktijdige diensten verstrekt waardoor hij niet werkelijk aanspraak kan maken op een pensioen als bedoeld in artikel 1, eerste lid, en heeft hij daarna, tot bij zijn inruststelling, een ambt vervuld waardoor hij onderworpen is geweest aan een pensioenregeling ten laste van een ander bestuur of van een andere instelling dan dat of die waar de gelijktijdige diensten zijn verstrekt, dan wordt voor de toekenning en de berekening van het enig pensioen rekening gehouden met datgene van de gelijktijdig vervulde ambten waarvan de inaanmerkingneming het gunstigst uitvalt. »

Het tweede lid van dat artikel is geredigeerd in overleg met de gemachtigde van de Minister.

ART. 6.

De verwijzing naar artikel 1 vulle men aan met « eerste lid » ; aan het slot van het artikel leze men « bedoelde » in plaats van « voorziene ».

ART. 7.

Les mots « visés à l'article 1^{er} » devraient être remplacés par les mots « mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

**

ART. 8.

**

ART. 9.

Cet article appelle la même observation que l'article 4. Il est proposé de le rédiger de la façon suivante :

« Si des services ou périodes dont il est question à l'article 7 sont simultanés, il n'est tenu compte, pour cette partie de la carrière, que des services ou périodes afférents à la carrière qui donnent effectivement droit à une pension visée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}. »

**

ART. 10.

Cet article appelle les mêmes observations que l'article 5. Il est proposé de le rédiger de la façon suivante :

« Les articles 7 à 9 ne sont pas appliqués lorsque les services ou périodes simultanés donnent lieu à l'octroi de pensions visées à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}. Les services ou périodes antérieurs à ces services ou périodes simultanés, en vertu desquels l'agent a été soumis à un régime de pension de survie à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que ceux auxquels sont afférents ces services ou périodes simultanés, sont pris en considération pour l'octroi et le calcul d'une pension unique dans celui des régimes applicables aux services ou périodes simultanés où ils produisent les effets les plus favorables.

» Lorsque des services ou périodes simultanés ont été suivis de l'occupation d'un emploi du chef duquel l'agent décédé a été soumis à un régime de pension de survie à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que ceux auxquels sont afférents ces services ou périodes simultanés, il est tenu compte pour l'octroi et le calcul de la pension unique de ceux des services ou périodes simultanés dont la prise en considération produit les effets les plus favorables ».

L'alinéa 2 de cet article a été rédigé en accord avec le délégué du Ministre.

**

ART. 11.

Les mots « visés à l'article 1^{er} » devraient être remplacés par les mots « mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

Cet article mettra fin, pour les personnes qui pourront bénéficier du projet, au régime actuel qui permet au titulaire d'une fonction publique qui quitte son emploi d'effectuer des versements volontaires à l'organisme qui gère les pensions de sur-

ART. 7.

De woorden « in artikel 1 bedoelde stelsels van overlevingspensioenen » vervange men door « de in artikel 1, eerste lid, vermelde overlevingspensioenregelingen ».

**

ART. 8.

In dat artikel schrijve men : « ... door het bestuur of de instelling die de overlevingspensioenregeling beheert » en vervange men verderop « beschikkingen » door « bepalingen ».

**

ART. 9.

Hier is dezelfde opmerking te maken als bij artikel 4. Voorgesteld wordt, het artikel als volgt te stellen :

« Indien de diensten of perioden waarvan sprake in artikel 7 gelijktijdige diensten of perioden zijn, wordt voor dat deel van de loopbaan alleen rekening gehouden met de diensten of perioden uit de loopbaan die werkelijk recht verleent op een pensioen als bedoeld in artikel 1, eerste lid. »

**

ART. 10.

Bij dat artikel is hetzelfde op te merken als bij artikel 5. Voorgesteld wordt, het als volgt te redigeren :

« De artikelen 7 tot 9 vinden geen toepassing als de gelijktijdige diensten of perioden aanleiding geven tot het toekennen van pensioenen als bedoeld in artikel 1 eerste lid. De diensten of perioden van vóór die gelijktijdige diensten of perioden en krachtens welke de ambtenaar onderworpen was aan een overlevingspensioenregeling ten laste van een ander bestuur of een andere instelling dan dat of die waarop de gelijktijdige diensten of perioden betrekking hebben, komen voor de toekenning en de berekening van een enig pensioen in aanmerking in die van de op de gelijktijdige diensten of perioden toepasselijke regelingen waar ze het gunstigst uitvallen.

» Is op de gelijktijdige diensten of perioden uitoefening gevolgd van een ambt waardoor de overleden ambtenaar onderworpen was aan een overlevingspensioenregeling ten laste van een ander bestuur of een andere instelling dan dat of die waarop de gelijktijdige diensten of perioden betrekking hebben, dan wordt voor de toekenning en de berekening van het enig pensioen rekening gehouden met die van de gelijktijdige diensten of perioden waarvan de inaanmerkingneming het gunstigst uitvalt. »

Het tweede lid van dat artikel is gesteld in overleg met de gemachtigde van de Minister.

**

ART. 11.

Dat artikel leze men zo :

« De stortingen welke een ambtenaar die met verlof is, in beschikbaarheid zonder wedde is gesteld, ontslag heeft genomen, ontslagen of afgezet is, verricht heeft met het oog op het behoud van zijn deelneming aan de overlevingspensioenregeling waaraan hij onderworpen was, worden niet meer aanvaard zodra de ambtenaar, wegens een nieuwe beroepswerkzaamheid, onder een van de in artikel 1, eerste lid, vermelde overlevingspensioenregelingen valt. »

Dat artikel maakt voor hen die voor het ontwerp in aanmerking komen, een einde aan de huidige regeling volgens welke de titularis van een openbaar ambt, als hij zijn betrekking neerlegt, vrijwillig stortingen kan doen bij de instelling die de

vie. Ces versements ne pourront plus être effectués par la personne qui reprend du service dans un emploi qui donne droit à une pension mentionnée à l'article 1^{er} du projet (article 1^{er}, alinéa 1^{er}, dans le texte proposé).

Il résulte des explications fournies par le délégué du Ministre que le Gouvernement n'a pas l'intention de mettre fin aux engagements de versements volontaires souscrits avant l'entrée en vigueur de la loi nouvelle, lorsque l'intéressé aura déjà repris du service avant l'entrée en vigueur de cette loi dans un emploi qui donne droit à une pension mentionnée à l'article 1^{er} du projet (article 1^{er}, alinéa 1^{er}, dans le texte proposé).

Il est donc proposé d'ajouter à l'article 11 un alinéa rédigé de la façon suivante :

« Sont toutefois autorisées à poursuivre les versements mentionnés à l'alinéa 1^{er}, les personnes qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, effectuaient ces versements et qui sont déjà assujetties, du chef d'une nouvelle activité professionnelle, à un des régimes de pension de survie mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

**

ART. 12.

Il est proposé de remplacer les mots « visés à l'article 1^{er} » par les mots « mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} », et les mots « en vertu de l'article 7 » par les mots « en vertu du présent chapitre ».

**

ART. 13.

**

ART. 14.

**

ART. 15.

Il est proposé de rédiger le second alinéa de la façon suivante :

« Ces arrêtés royaux sont pris sur proposition du Ministre de l'Intérieur lorsqu'ils concernent des fonctions exercées dans les services publics mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, b, du Ministre qui exerce le contrôle sur l'organisme lorsqu'ils concernent des fonctions exercées dans les organismes mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, c, d et e, et sur proposition du Ministre des Finances dans les autres cas ».

**

overlevingspensioenen beheert. Wie opnieuw in dienst komt in een betrekking die recht verleent op een in artikel 1 van het ontwerp vermeld pensioen (in de voorgestelde tekst : artikel 1 eerste lid), zal geen zulke stortingen meer kunnen verrichten.

Het ligt, te oordelen naar hetgeen de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, niet in de bedoeling van de Regering aan de verbintenissen tot vrijwillige storting die vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet zijn aangegaan, een einde te maken als de betrokkene reeds vóór die datum opnieuw in dienst is gekomen in een betrekking die recht verleent op een pensioen vermeld in artikel 1 van het ontwerp (in de voorgestelde tekst : artikel 1, eerste lid).

Er wordt dan ook in overweging gegeven, aan artikel 11 een lid toe te voegen, als volgt :

« Tot het verder verrichten van de in het eerste lid bedoelde stortingen zijn echter gemachtigd zij die bij de inwerkingtreding van deze wet zulke stortingen hebben gedaan en die wegens een nieuwe beroepswerkzaamheid reeds onderworpen zijn aan een van de overlevingspensioenregelingen vermeld in artikel 1, eerste lid. »

**

ART. 12.

Voorgesteld wordt, de woorden « in artikel 1 bedoelde » te vervangen door « in artikel 1, eerste lid, vermeld », en te schrijven « krachtens dit hoofdstuk » in plaats van « krachtens artikel 7 ».

Het opschrift van hoofdstuk IV leze men zo « Verplichtingen rustend op de verschillende openbare besturen en instellingen ».

**

ART. 13.

Men vervange « bij art... voorziene » telkens door « in art... bedoelde ».

Men schrijve : « ... van de volgende, specifieke gegevens voor ieder van de ter ene en ter andere zijde uitgeoefende ambten ».

Onder 2^o leze men « de bezoldigingsregeling » in plaats van « het geldelijk statuut ».

**

ART. 14.

In het eerste lid schrijve men « te zijnen laste komende aandeel » en « ... die het pensioen betaalt ».

Aan het eind van het tweede lid leze men : « ... ingevolge wijziging in de factoren die een rol spelen in de overeenkomstig 1^o en 3^o van artikel 13 te verrichten verdeling ».

**

ART. 15.

Het eerste lid van dat artikel stelde men als volgt :

« Voor de toepassing van artikel 13, 2^o kan de Koning fictieve weddeschalen vaststellen voor ambten die niet meer bestaan of waarvan de wedde de algemene evolutie van de bezoldigingen niet heeft gevolgd. »

Voor het tweede lid wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

« Die koninklijke besluiten worden vastgesteld op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken als ze betrekking hebben op ambten uitgeoefend in de in artikel 1, eerste lid, b, vermeld openbare diensten, op de voordracht van de Minister die de instelling controleert, als ze betrekking hebben op ambten uitgeoefend bij de in artikel 1, eerste lid, c, d en e, vermeld instellingen, en op de voordracht van de Minister van Financiën in de overige gevallen. »

**

ART. 16.

Il est proposé de remplacer les mots « visés à l'article 1^{er} » par les mots « mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

**

ART. 17.

Il est proposé de rédiger le début de l'article de la façon suivante :

« Lorsqu'une personne qui occupait un emploi donnant droit à une pension du secteur public ... ».

Les mots « employeurs publics précédents » devraient être remplacés par « pouvoirs ou organismes qui avaient occupé l'agent antérieurement ». In fine, il y aurait lieu d'écrire : « Cet avis est donné avant l'expiration ... (comme au projet) ... ».

**

**

ART. 18.

..

ART. 19.

Les mots « visés à l'article 1^{er} » devraient être remplacés par les mots « mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

..

ART. 20.

..

ART. 21.

..

ART. 16.

De woorden « bedoeld in artikel 1 » vervange men door « vermeld in artikel 1, eerste lid », en in het eerste lid het woord « voorziene » door « bepaalde ».

**

ART. 17.

Voorgesteld wordt, dat artikel als volgt te lezen :

« Wanneer iemand die een op pensioen van de openbare sector recht gevende betrekking bekleedde de dienst van een aan deze wet onderworpen bestuur of instelling verlaat en onmiddellijk daarop of later in dienst treedt van een ander bestuur of een andere instelling waarvoor eveneens de bepalingen van deze wet gelden, is dat bestuur of die instelling gehouden de besturen of de instellingen die het personeelslid vroeger in dienst hebben gehad, daarvan kennis te geven. Die kennisgeving moet geschieden vóór het verstrijken van een termijn van drie maanden ingaande op de dag dat het personeelslid zijn nieuw ambt opneemt. »

**

Als opschrift van hoofdstuk V schrijve men « Diverse bepalingen ».

**

ART. 18.

De eerste volzin leze men zo : « De leden van ... zijn bij hun oppensioenstelling geacht de volle aan hun ambt in het onderwijs verbonden wedde te hebben genoten indien de bezoldigde werkzaamheid waarvan sprake in voornoemde bepaling geen loopbaanbetrekking is en geen aanleiding kan geven tot het toekennen van een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist of van enige pensioenregeling ... ».

In de tweede volzin schrijve men : « volle » in plaats van « volledige ».

..

ART. 19.

Het begin van dat artikel stelde men zo : « De perioden tijdens welke iemand die aan een der in artikel 1, eerste lid, vermelde regelingen onderworpen is, verlof wegens een syndicale opdracht heeft bekomen of bij een ministerieel kabinet gedetacheerd is geweest met doorbetaling van de volle wedde vanwege het bestuur of de instelling waaronder hij vast ressorteert, ... ».

In het opschrift van hoofdstuk VI leze men « opheffingsbepalingen » in plaats van « intrekkingen ».

..

ART. 20.

In het begin van het eerste lid schrijve men : « Toestanden die ... zijn geregeld » en, aan het slot van dat lid : « ... volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt ».

In het tweede lid leze men : « Herzien kunnen alleen worden de ... » en « een der pensioenregelingen ».

..

ART. 21.

Dit artikel stelde men als volgt :

« Artikel 12 is niet van toepassing op cumulaties van overlevingspensioen ontstaan vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft. »

..

ART. 22.

L'alinéa 1^{er}, qui ne peut que rappeler le principe à l'abrogation tacite, peut être omis.

En ce cas, il conviendrait de supprimer le mot « toutefois » à l'alinéa 2.

A l'alinéa 2, il est proposé de remplacer les mots « personne employée sous un statut de service public » par les mots « personne soumise à un régime de pension du secteur public », et les mots « visés à l'article 1^{er} » par les mots « mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

*
**

ART. 23.

Il y a lieu de remplacer les mots « 12 juillet 1947 » par les mots « 12 juin 1947 ».

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. HOLOYE et CH. SMOLDERS, conseillers d'Etat; P. ANSIAUX et P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. DE LEUZE.

ART. 22.

Het eerste lid herinnert alleen maar aan het beginsel van de stilzwijgende opheffing en kan dus vervallen.

Het tweede lid leze men zo :

« Heeft iemand die onder een pensioenregeling van openbare sector valt, op de dag van de inwerkingtreding van deze wet diensten verstrekt bij een bestuur of een instelling vermeld in artikel 1, eerste lid, dan kan hij binnen zes maanden na zijn inruststelling vragen, dat zijn pensioen wordt berekend overeenkomstig de wetten en verordeningen die golden vóór de inwerkingtreding van deze wet.

» De last blijft in dat geval onder de verschillende besturen en instellingen verdeeld op de wijze bij deze wet bepaald. »

*
**

ART. 23.

Men leze « 12 juni 1947 » in plaats van « 12 juli 1947 » en « worden opgeheven » in plaats van « zijn weggevallen ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren J. SUETENS, eerste-voorzitter; G. HOLOYE en CH. SMOLDERS, staatsraden; P. ANSIAUX en P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. LIGOT, substituut.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUETENS.